

通訊

NEWS LETTER 10-12 2007

香 HONG 港 KONG 藝 MUSEUM 術 OF ART 館



展覽推介 *Special Exhibitions*

「世界文明瑰寶：大英博物館藏珍品」

"Treasures of the World's Cultures from the British Museum"

「萬茂傳德：何漆園書畫作品捐贈展」

"An Inheritance of Virtuosity: Donated Chinese Paintings of Ho Chat-yuen"

祇供參閱，請勿取去！

* 香港藝術館・教育組 *



香 HONG 港 KONG 藝 MUSEUM 術 OF ART 館



Hong Kong Museum of Art

10 Salisbury Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon

Enquiries: 2721 0116

Fax: 2723 7666

Opening Hours:

Daily 10:00am - 6:00pm

Saturdays 10:00am - 8:00pm

Closed on Thursdays (except public holidays)

Closed at 5:00pm on Christmas Eve and Chinese New Year's Eve

Closed on the first two days of Chinese New Year

Admission Fee:

For more information about tickets of the "Treasures of the World's Cultures" exhibition, please refer to p.13

General Exhibition Admission Fee:

Standard \$10

Concession* \$5

Groups of 20 people or more (standard rate) 30% off

Museum Weekly Pass# \$30

Museum Pass, please refer to p.62

Free admission on Wednesdays

* for full-time students, people with disabilities and senior citizens aged 60 or above

Museum Weekly Pass is valid for 7 days including the date of first admission to the following seven museums: Hong Kong Museum of Art, Hong Kong Heritage Museum, Hong Kong Museum of History, Hong Kong Science Museum, Hong Kong Space Museum (excluding the Stanley Ho Space Theatre), Hong Kong Museum of Coastal Defence and Dr Sun Yat-sen Museum.



香港藝術館

香港九龍尖沙咀梳士巴利道10號

電話：2721 0116

傳真：2723 7666

開放時間：

每日上午10:00至下午6:00

星期六上午10:00至晚上8:00

逢星期四（公眾假期除外）休館

聖誕節前夕及農曆年除夕提早於下午5:00休館

農曆年初一、二休館

入場費：

有關「世界文明瑰寶」展覽之票價，請參閱p.13

一般展覽票價：

標準票 10元

優惠票* 5元

20人或以上團體（購標準票者） 七折

博物館週票# 30元

有關博物館入場證請參閱p.62

逢星期三免費入場

* 適用於全日制學生、殘疾人士及60歲或以上高齡人士

博物館週票有效期由第一次參觀日期起計七日內適用。週票適用於參觀以下七所博物館：香港藝術館、香港文化博物館、香港歷史博物館、香港科學館、香港太空館（何鴻燊天象廳除外）、香港海防博物館及孫中山紀念館。

藝術館網頁

Museum Website: <http://hk.art.museum>



茶具文物館

（香港藝術館分館）

香港中區紅棉路10號（香港公園內）

電話：2869 0690 / 2869 6690（羅桂祥茶藝館）

傳真：2810 0021

開放時間：

每日上午10:00至下午5:00

逢星期二及下列假期休館

聖誕節及翌日

新曆新年及農曆年初一至初三

免費入場

Flagstaff House Museum of Tea Ware (a branch of the Hong Kong Museum of Art)

10 Cotton Tree Drive, Central, Hong Kong

(inside Hong Kong Park)

Tel: 2869 0690 / 2869 6690 (The K.S. Lo Gallery)

Fax: 2810 0021

Opening Hours:

Daily 10:00am - 5:00pm

Closed on Tuesdays and the following holidays:

Christmas Day and Boxing Day

New Year's Day and the first three days of the Chinese New Year

Free Admission



* 地下鐵站金鐘站香港公園方向

MTR Admiralty Station in direction of Hong Kong Park

茶具文物館網頁

Museum Website: <http://hk.art.museum>

香港藝術館 Hong Kong Museum of Art

6 館長的話 Message from the Curator

精選推介 What's On Highlights

- 10 世界文明瑰寶 — 大英博物館藏珍展
Treasures of the World's Cultures from the British Museum
- 14 萬茂傳德：何漆園書畫作品捐贈展
An Inheritance of Virtuosity: Donated Chinese Paintings of Ho Chat-yuen
- 16 「香港藝術：開放・對話」展覽系列
"Hong Kong Art: Open Dialogue" Exhibition Series

展覽 Exhibitions

- 18 收藏與承傳 — 虛白齋藏明清書畫選
Collecting and Inheriting: A Selection of Paintings and Calligraphy of the Ming and Qing Dynasties from the Xubaizhai Collection
- 20 香江遺珍 — 遮打爵士藏品選
The Chater Legacy — A Selection of the Chater Collection
- 20 二十世紀前期廣東繪畫
Early 20th Century Guangdong Painting
- 21 埏埴巧工 — 香港藝術館藏中國陶瓷選粹
Gems of Chinese Ceramics from the Hong Kong Museum of Art
- 21 中國玉器和金器
Chinese Jade and Gold

45週年特稿 45th Anniversary Feature

- 22 藝術館知多少
Eye on the Museum
- 26 館藏特寫 — 相遇
Curator's Choice — Connections

教育及推廣活動 Education & Extension Programmes

- 28 戶外雕塑流動導賞 Outdoor Sculpture Mobile Tour
- 29 「世界文明瑰寶」錄音導賞 "Treasures of the World's Cultures" Audio tour
- 30 專題講座 Special Lecture
- 31 展品實談 Gallery Talk
- 32 「國之重寶」講座網上重溫 Rerun of "The Pride of China" Lecture Series
- 33 藝術示範 Art Demonstration
- 34 錄像節目 Video Programme
- 35 免費公開藝術活動 Free Creative Art Activity
- 36 藝術工作坊 Art Workshop

教育及推廣服務 Education & Extension Services

- 38 - 41 公開導賞服務 — 藝術館精華遊 Public Guided Tour — Museum Introduction Service
公眾導賞服務 — 專題導賞 Public Guided Tour — Thematic Tour • 錄音導賞服務 Audio Guide Service
資源中心 Resource Centre • 網上藏品資料庫 Museum Collections on Web
公眾藏品檢索系統 Public Access Collection Search System
預約導賞服務 Guided Tours • 預約錄像節目放映 Video Shows • 預約錄音導賞服務 Audio Guides •
外借服務 Museum Loan Services

4 42 香港藝術館之友 The Friends of the Hong Kong Museum of Art

茶具文物館 Flagstaff House Museum of Tea Ware

精選推介 What's On Highlights

- 46 日本茶道用具展
Japanese Tea Ceremony Utensils Exhibition
- 47 陶瓷茶具創作二零零七
2007 Tea Ware by Hong Kong Potters

展覽 Exhibitions

- 48 中國茗趣
Chinese Tea Drinking
- 48 羅柱祥基金捐贈中國陶瓷、印章精選
Chinese Ceramics and Seals Donated by the K.S. Lo Foundation

教育及推廣活動 Education & Extension Programmes

- 49 日本茶道示範
Demonstration on Japanese Tea Drinking
- 49 與陶藝家共聚系列
Meet the Potters Series
- 50 無我茶會
Wuwo Tea Ceremony
- 51 茶具文物館導賞與茶聚
Gallery Tour and Tea Gathering
- 51 錄像節目
Video Programme
- 51 茶具文物館古蹟文化之旅
Heritage Trail of the Flagstaff House Museum of Tea Ware

教育及推廣服務 Education & Extension Services

- 52 免費導賞服務
Free Guided Tour

附錄 Appendices

- 53 惡劣天氣特別措施
Inclement Weather Special Arrangements
- 54 活動備忘
Events Calendar
- 58 節目申請須知
Programme Application Notes
- 60 節目報名表
Programme Application Forms
- 62 入場費優惠計劃
Concessionary Admission Scheme

如遇特殊情况，本館保留更換或取消節目的權利。
The Museum reserves the right to change or cancel the programmes if circumstances make it necessary.

搜羅與購藏適合藝術館收藏的文物是館務重要的一環。搜購的過程當中往往令人驚喜不已。

1989年的一個下午，時在香港大會堂香港藝術館辦公室，電話響起，同事說有位市民希望出售一件青花瓷。按一般程序，由我接見他。這位先生帶來了一個旅行袋，並說如果合適的話，可以出讓與香港藝術館。

他慢慢從袋中取出一件青花瓶，驟眼望去，毫不起眼，而且口沿破損嚴重，並已被切去。取之拿上手中仔細觀看，由是大吃一驚。此瓶腹下近足處書有：「夏梅田都鐸源汪村社奉佛弟子程銀、妻鄭氏，喜捨香爐壹付入本里華林供養，祈(祈)俾(求)宦途清吉，天順伍年秋九月吉日題」明明白白說出這是明代天順五年的製品，加上器身厚重，青花紋飾具宣德時期的遺風，是天順的製品，絕不會錯。在中國陶瓷史上，明代正統、景泰、天順三朝，約30年間，被稱為「空白期」，期間帶有年款的瓷器非常稀有，此瓶卻帶有天順五年款字，是難得的珍品。據已故藝術館顧問葛士翹先生所言，此瓶重要性在其歷史價值，並可作為標準器之一。1997年，此瓶在「國寶」回歸展覽與其他國寶級文物同時展出。

以上是在搜購文物所遇到眾多趣味事件之一。

香港藝術館館長(中國文物)
何金泉



青花螭龍纏枝牡丹紋瓶
Vase with applied *chi*-dragon decoration and
scrolling peony design in underglaze blue
明天順五年
1461, the fifth year of Tianshun period, Ming dynasty

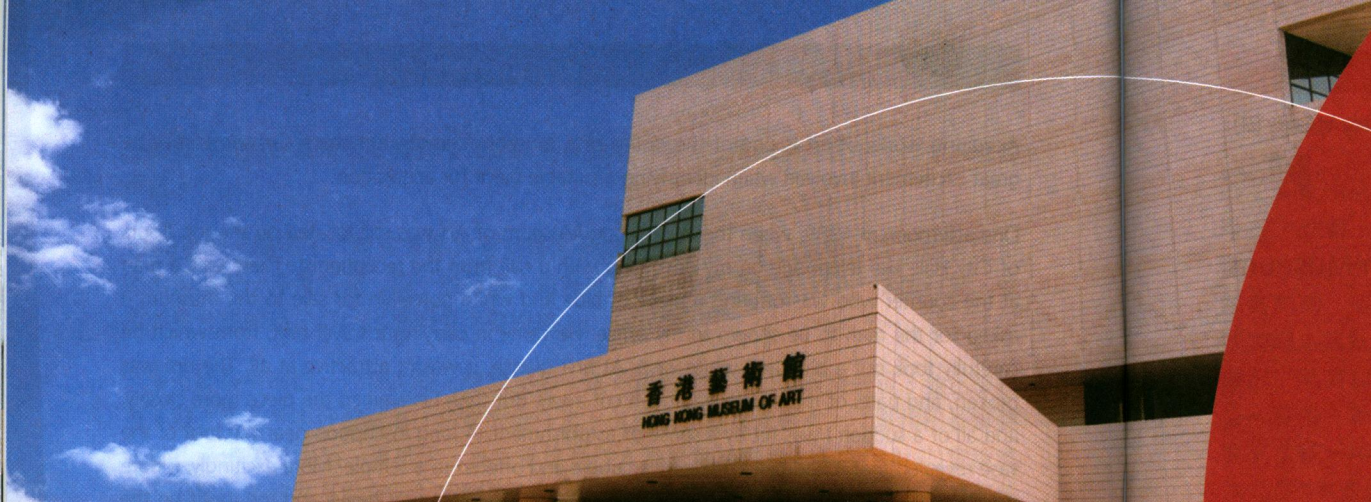
Acquiring works of art is one of the duties of a museum curator, but there can sometimes be great excitement involved when identifying a suitable piece for acquisition.

One afternoon in 1989, when the Hong Kong Museum of Art was still located on the top floors of City Hall, the telephone on my desk rang with a call from the receptionist. There was a man at the counter who was offering a piece of blue and white porcelain for sale to the museum. I asked for the man to be shown to my office. He came in carrying a travel bag, from which he carefully took out a blue and white vase. At first glance, it wasn't attractive at all. The rim was broken, and parts of the mouth had been cut away. But then I examined the piece more closely, and all of a sudden I was hit by a sense of astonishment. A long inscription near the foot of the vase revealed that it had been made by a couple and offered to a temple. More excitingly, it bore the date of the fifth year of the Tianshun era (1461). The vase was heavy and the motif on the body was reminiscent of designs found on what is known as Xuande porcelain. I was sure this was a piece from that period. In the history of Chinese ceramics, the roughly 30 years of the reigns of Zhengtong, Jingtai and Tianshun of the Ming dynasty are considered an interregnum period, and porcelain pieces produced bearing a year mark from that period are extremely rare. I could hardly contain my excitement at finding one for the museum. According to our late adviser, Mr Ko Shih Chao, the merit of the piece lies in its historical value and the possibility of using it to date pieces from the same period. In 1997, the vase was included in the "National Treasures" exhibition celebrating the reunification of Hong Kong with Mainland China.

As this anecdote shows, working in a museum can be full of exciting surprises!

Ho Kam-chuen
Curator (Chinese Antiquities)
Hong Kong Museum of Art





香港藝術館
HONG KONG MUSEUM OF ART

HONG KONG MUSEUM OF ART
香港藝術館



專題展覽廳 (1) 及當代香港藝術展覽廳 (二樓) | Special Exhibition Gallery (1) & Contemporary Hong Kong Art Gallery (2/F)

世界文明瑰寶：大英博物館藏珍展

Treasures of the World's Cultures from the British Museum

2007.09.14 – 12.02

慶祝香港特別行政區成立十周年

Celebration of the 10th Anniversary of the Establishment of the HKSAR



康樂及文化事務署及大英博物館托管會聯合主辦
香港藝術館及大英博物館聯合籌劃
英國駐香港總領事館及英國文化協會鼎力支持
冠軍科技集團有限公司、怡和集團、英國保誠集團、渣打銀行(香港)有限公司及太古股份有限公司協力贊助

Jointly presented by the Leisure and Cultural Services Department and the Trustees of the British Museum

Jointly organized by the Hong Kong Museum of Art and The British Museum

Supported by the British Consulate-General, Hong Kong and the British Council

Sponsored by Champion Technology Holdings Limited, Jardine Matheson Group, Prudential Corporation Asia, Standard Chartered Bank (Hong Kong) Limited and Swire Pacific Limited



貓形巴斯特德女神像 Bronze Figure of Bastet
後王朝時期 as a Seated Cat
埃及 Late Period
青銅 Egypt
Bronze

版權所有 © 大英博物館托管會2007
© The Trustees of the British Museum (2007). All rights reserved.



這次展覽作品約共270件，包括雕塑、繪畫、珠寶、玻璃、金器、銀器、銅器、石器、木器和陶瓷器等藝術作品與歷史文物，皆選自1753年創館的大英博物館。該批文物來自歐洲、亞洲、大洋洲、美洲和非洲等五大洲，涵蓋古埃及、羅馬、希臘、中東、印度及日本的文明瑰寶。精選作品有埃及的“不幸的木乃伊”木蓋板(約公元前945年，第22王朝早期)、13世紀的埃及鑲銀黃銅嵌銀星象盤、2世紀羅馬時期的酒神狄奧尼索斯大理石像、從公元前2600-2400年烏爾皇室陵墓發現的“皇后的豎琴”以及發現於蘇格蘭的海象牙西洋棋(公元1150-1200年)棋子等。

Featuring about 270 artifacts including sculptures, paintings, jewellery, glass wares, gold and silver wares, bronzes, porcelain and stone artifacts that have been collected from five continents of the world by the British Museum since it was founded in 1753, this exhibition covers a vast span of time from 2 million years ago to the present day. Diverse cultures including ancient Egypt, Rome and Greece, as well as artistic styles of European, African, American and Asian art are explored. Highlight items include an Egyptian wooden mummy-board of “The Unlucky Mummy” of the early 22nd dynasty, about 945 BC, a 13th century Egyptian brass “Astrolabe” with silver inlay, a marble Roman statue of Dionysos of 2nd century, a “Queen’s lyre” from about 2600-2400 BC found in the Royal Cemetery at Ur, and walrus ivory chess-pieces made in about 1150-1200 and found in Scotland.

大英博物館知多少

1753年以公眾彩票籌集資金建館的大英博物館，最早的8萬件藏品，是由一位愛好古物的內科醫生漢斯·斯隆爵士捐贈。現時該館管理超過700萬件藏品，接近100個展覽廳。每年約有500萬名來自世界各地的參觀者。

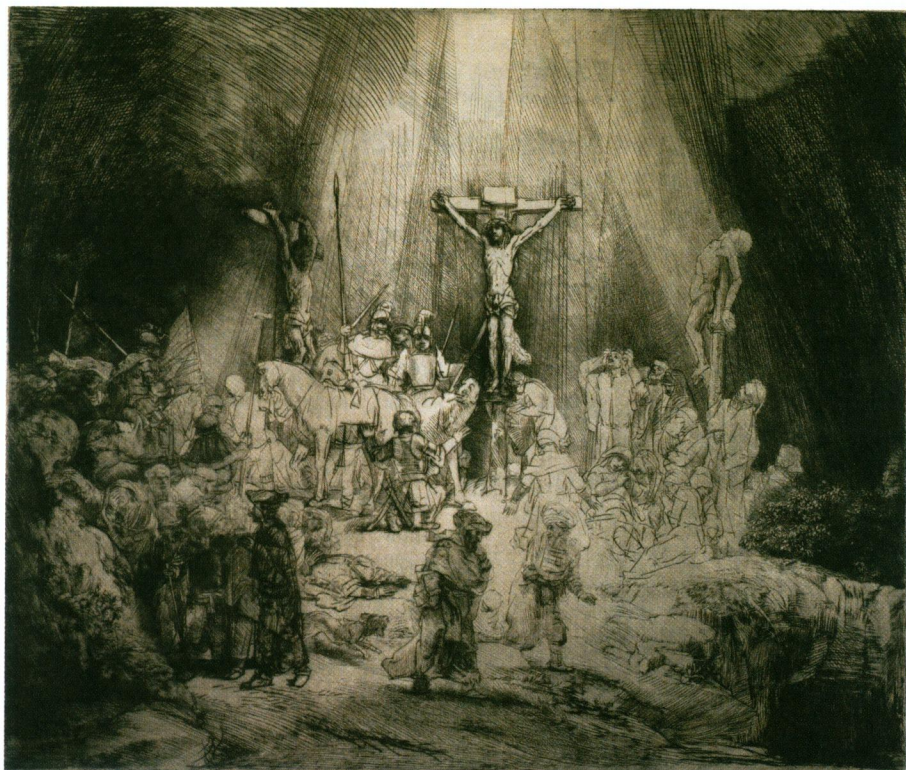
About the British Museum

The British Museum was established in 1753 with funds raised from a public lottery. The first collection of about 80,000 objects was donated by Sir Hans Sloane, a physician and antiquarian. There are over 7 million objects now in its care. Exhibits are displayed in nearly 100 galleries. They are viewed annually by 5 million visitors from all over the world.

配套節目與服務

Associated Programmes & Services

展覽圖錄	Exhibition Catalogue	p.13
錄音導賞	Audio Guides	p.29
專題講座	Special Lecture	p.30
錄像節目	Video Programme	p.34
網上資料套	On-line Kit	
專題教育閣	Education Corner	(2/F)

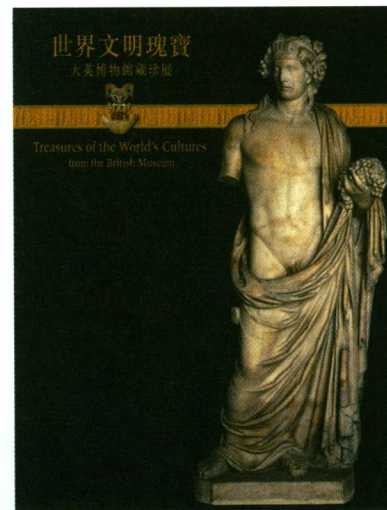


倫勃朗 (1606 – 1669) Rembrandt van Rijn (1606 –1669)
三個十字架 The Three Crosses
約1653年 c. 1653
荷蘭 The Netherlands
銅版雕刻 Drypoint and burin engraving

版權所有 © 大英博物館托管會2007
© The Trustees of the British Museum (2007). All rights reserved.

星象盤 Astrolabe
13世紀 13th century
埃及 Egypt
黃銅嵌銀 Brass with silver inlay

版權所有 © 大英博物館托管會2007
© The Trustees of the British Museum (2007). All rights reserved.



世界文明瑰寶：大英博物館藏珍展
2007年編製
精裝一冊：288頁；彩圖：242組

Treasures of the World's Cultures
from the British Museum
Published 2007
Pages: 288; Plates: 242 groups

售價 Price: HK\$ 310
ISBN: 962-215-209-0

除精裝圖錄外，一本輕携式小冊子亦會同期推出
(售價：HK\$23)。
Besides the catalogue, a convenient pocket-size
booklet will also be published (Price: HK\$23).

開放時間

星期日至星期五：上午十時至下午六時
星期六：上午十時至晚上八時
星期四只供已預約之學校及團體參觀，不開放予公眾人士

票價

30元（標準票）、15元（全日制學生、殘疾人士及60歲或以上高齡人士）
20人或以上團體參觀（購標準票者）可享有七折優待
持博物館入場證者及四歲以下小童免費

星期三免費入場之安排及博物館週票不適用於此展覽

Opening Hours

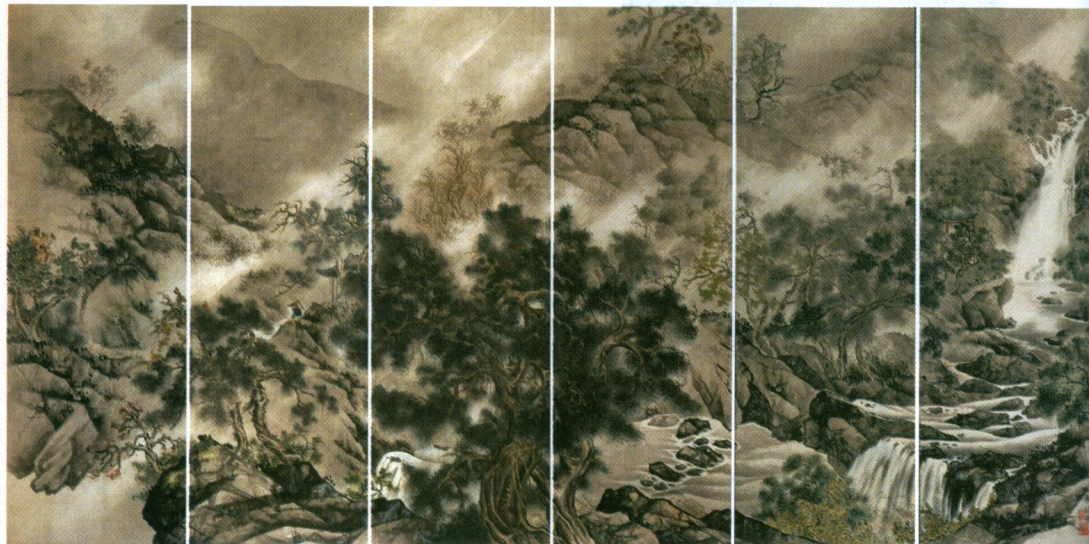
Sundays to Fridays: 10:00am – 6:00pm
Saturdays: 10:00am – 8:00pm
Thursdays are reserved for visits by pre-registered schools and organisations only but not opened for public visits.

Ticket Price

\$30 (standard), \$15 (full-time students, people with disabilities and senior citizens aged 60 or above)
30% discount for groups of 20 people or more (standard rate)
Free admission for Museum Pass holders (except Weekly Pass) and children under 4 years old
No free admission on Wednesdays to this exhibition

萬茂傳德：何漆園書畫作品捐贈展

An Inheritance of Virtuosity :
Donated Chinese Paintings of Ho Chat-yuen
2007.12.28 – 2008.03.09



鼎湖風雨 Stormy Ding Lake
1944 – 1954
何氏家族及香港美學會捐贈
Donated by Ho's family and Hong Kong Fine Arts Association

何漆園(1899–1970)是嶺南派第二代的佼佼者。他深得高奇峰(1889–1933)真傳，復鑽研傳統書畫詩文，於嶺南諸家之中，獨樹一幟。

何氏畢生獻身教育。1936年居港後，歷任羅富國、葛量洪師範學院等教席，對香港美術教育貢獻良多。1959年退休後，於「萬茂草堂」日與門人作畫論藝，並於1968年成立「香港美學會」。何氏辭世後，門人後嗣繼火傳薪，歷年舉辦展覽及出版圖錄，並捐贈何氏遺作予粵港兩地博物館，以宏揚何氏德藝。

本館承蒙「香港美學會」及何氏後人慷慨捐贈84項何氏精品及收藏，現精選約60幀，聯同館藏，展示這位藝壇前輩的成就。

A renowned artist and committed educator, Ho Chat-yuen (1899 – 1970) was a disciple of the Lingnan master Gao Qifeng (1889 – 1933). After mastering the painting techniques of the Lingnan School and also honing his artistry in the traditions of Chinese art and literature, Ho developed his own unique style.

Ho dedicated himself to art education, lecturing at several teacher-training schools including the Northcote College of Education and the Grantham College of Education until his retirement in 1959. In his later years, Ho enjoyed the life of creating works and acting as mentor to his students. He also founded the Hong Kong Fine Arts Association with his followers in 1968. Although Ho passed away in 1970, his family and followers are committed to promoting his virtuosity and artistry through exhibitions, publications and donations to major museums.

The Hong Kong Museum of Art is therefore honoured to have received a donation of 84 works of art from the Ho family and the Hong Kong Fine Arts Association. To celebrate this generous gift and to enhance the audience's appreciation of Ho's achievements, the museum presents this memorable exhibition featuring about 60 representative works from the donation alongside with the museum's collection.

配套節目與服務

Associated Programmes & Services

展覽圖錄 Exhibition Catalogue

展品實談 Gallery Talk

p.31

「香港藝術：開放·對話」展覽系列

“Hong Kong Art: Open Dialogue” Exhibition Series

2008 – 2010

推動香港藝術新構思 *New Initiatives for the Promotion of Hong Kong Art*

香港藝術館將於2008年初開始推出一系列由客席策展人策劃的專題展覽。展覽以館藏出發，探尋香港藝術，希望能為市民提供更多元的藝術體驗，亦希望能促進藝術創作及跨界別的交流，從而開拓本地藝術的新視野及風格，並激發香港藝術與海外藝術交流及對話的機會。

是次計劃廣獲藝術界人士的關注與支持，所收到由本地策展人撰寫的展覽計劃書共有20份，當中各具特色與風格，更包含了不少策展新構思與概念。由10

位不同藝術界別的人士共同商議，選出最合適的計劃書，最後獲委約的展覽計劃簡介將於2007年11月上載於香港藝術館網頁「最新消息」項目內。

為豐富「開放·對話」的層面，我們特別邀請了3位國際知名的策展人，包括高名潞教授、皇甫秉惠女士及皮道堅教授於10月來港，主持「中國當代藝術的策展方向」專題講座，為大家介紹他們最新的展覽構思及分享他們策劃當代藝術展覽的經驗。本季我們亦特別安排了「藝力無限」系列錄像節目，以介紹香港藝術的一些近況。



高名潞教授 (匹茲堡大學教授、中國中央美術學院訪問研究員、中國四川美術學院高名潞當代藝術研究中心總監)

Prof Gao Minglu (Associate Professor, Department of History of Art and Architecture, University of Pittsburgh; Visiting Researcher of Central Academy of Fine Arts in China; Director of Gao Minglu Contemporary Art Research Centre at Sichuan Institute of Fine Arts, China)

A series of thematic exhibitions put together by specially invited guest curators will be launched starting from 2008. The aims of these exhibitions are to provide novel art experiences that are accessible and closely linked to contexts of daily life, to foster artistic creation and cross-disciplinary exchange in the exploration of the new horizons and identity of local artists. It is hoped that, by doing so, the exhibitions will stimulate an artistic dialogue among the museum, the community, Hong Kong and international art professionals.

This new initiative has attracted a total of 20 exhibition proposals from local guest curators featuring different styles and approaches in review of Hong Kong art development. The final list with brief introduction to the exhibition proposals will be announced on the “What’s New” page of the museum’s website in Nov 2007.

To extend the dimension of “Open Dialogue”, the museum invited three acclaimed international guest curators – Prof Gao Minglu, Ms Huangfu Binghui and Prof Pi Daojian – to give lectures on the topic “Curating Contemporary Chinese Art” in October. They will share with us their inspiring experiences of curating contemporary Chinese art. A series of video programmes is also arranged as a general overview of the current art development in Hong Kong.



皇甫秉惠女士 (新南威爾斯大學藝術學院高級研究員、獨立策展人)

Ms Huangfu Binghui (Senior Visiting Fellow, College of Fine Arts, The University of New South Wales; Freelance Curator)



皮道堅教授 (中國廣州華南師範大學美術系教授)

Prof Pi Daojian (Professor, Art Department of South China Normal University)

配套節目與服務

Associated Programmes & Services

-  專題講座 Special Lecture p.30
-  錄像節目 Video Programme p.34

收藏與承傳－虛白齋藏明清書畫選

Collecting and Inheriting: A Selection of Paintings and Calligraphy of the Ming and Qing Dynasties from the Xubaizhai Collection

虛白齋藏中國書畫館（二樓） | Xubaizhai Gallery of Chinese Painting and Calligraphy (2/F)



禹之鼎（1647－1713 後）Yu Zhiding (1647－after 1713)
花果草蟲圖卷（部份）Flowers, fruits, vegetables and insects (section)

明、清書畫在前代的基礎上蓬勃發展，流派紛呈；展覽除選展此兩朝各家書畫作品外，亦體現了虛白齋主人的收藏品味，部份作品曾經清皇室度藏。

🎧 錄音導賞 Audio Guides

During the Ming and Qing dynasties, paintings and calligraphy flourished and developed a tendency towards stylistic diversity. The exhibition showcases such changes as well as the taste of the owner of Xubaizhai. Some exhibits were once included in the Qing imperial collection.

「國之重寶－故宮博物院藏晉唐宋元書畫展」已於8月11日完滿結束，期間展出不同版本的《清明上河圖卷》，包括北宋張擇端（活躍於約12世紀）、明代仇英（約1494－約1552）款及近人吳灝（1930年生）的精摹本均深受觀眾歡迎。本館現徵得收藏家的同意，續於虛白齋藏中國書畫館展出吳灝之摹本《清明上河圖卷》，展期至10月17日；而《清明上河圖》賞析及教育活動閣亦會於中國書畫展覽廳繼續擺放，並於同日結束。

The exhibition The Pride of China—Masterpieces of Chinese Painting and Calligraphy of the Jin, Tang, Song and Yuan Dynasties from the Palace Museum officially closed on 11 August. Of all the exhibits, the original masterpiece *Along the River During the Qingming Festival* by Zhang Zeduan (active ca. 12th century) of the Northern Song dynasty, the Ming version by Qiu Ying (ca. 1494 – ca. 1552) and the modern copy by the artist Wu Hao (b. 1930) were particularly well received by visitors. Thanks to the generous consent of the collector, Wu Hao's copy is now on display at the Xubaizhai Gallery of Chinese Painting and Calligraphy until 17 October, while the accompanying education corner will remain open at the Chinese Fine Art Gallery until the same date.

香江遺珍－遮打爵士藏品選

The Chater Legacy — A Selection of the Chater Collection

專題展覽廳 (2) (三樓) | Special Exhibition Gallery (2) (3/F)

適逢本館成立45週年，藝術館特別選展本館最早期的遮打藏品，並細說這批藏品在第二次世界大戰期間的傳奇故事。展品大多以中國沿海商埠為題材。

To commemorate the 45th Anniversary of the Museum, this exhibition displays selected works from the Museum's earliest collection, the Chater Collection. The exhibits, mostly paintings and prints depicting the trade ports, stand witness to the legendary story of the collection during the Second World War.



畫家佚名 Artist unknown
廣州 Canton 約c.1670

🎧 錄音導賞 Audio Guides

二十世紀前期廣東繪畫

Early 20th Century Guangdong Painting

中國書畫展覽廳 (四樓) | Chinese Fine Art Gallery (4/F)



高奇峰 Gao Qifeng (1889–1933), 張坤儀 Zhang Kunyi (1895–1969),
何漆園 He Qiyuan (Ho Chat-yuen) (1899–1970), 容漱石 Rong Shushi (1903–1996)
花卉 Flowers 1931

展覽主要透過館藏「國畫研究會」及「嶺南派」藝術家的作品，展現新舊文化碰撞下的廣東畫壇，開闊近代廣東藝術的歷史視野。

Featuring a selection of the museum's collection, this thematic show provides a new vision and historic approach to Guangdong art from the early 20th century, a period of rapid exchanges and conflicts between old and new cultures.

🎧 錄音導賞 Audio Guides

埏埴巧工－香港藝術館藏中國陶瓷選粹

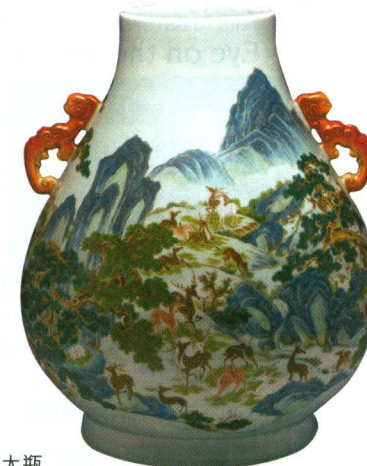
Gems of Chinese Ceramics from
the Hong Kong Museum of Art

中國文物展覽廳 (1) (三樓) | Chinese Antiquities Gallery (1) (3/F)

展覽匯集本館收藏歷朝陶瓷珍玩及近代廣東匠人的作品，希望將古陶瓷工藝，以至近代陶匠承傳的藝術創作一併呈現。

This exhibition aims to provide an overview of Chinese ceramics from ancient times to the recent past, when traditional techniques still endured, by showcasing priceless examples from the museum's collection of fine ceramics.

🎧 錄音導賞 Audio Guides



粉彩百祿圖大瓶
Vase with hundred deer design in *fencai* enamels

「大清乾隆年製」款 Six-character mark of Qianlong
清乾隆 Qianlong period, Qing dynasty (1736 – 1795)

中國玉器和金器

Chinese Jade and Gold

中國文物展覽廳 (2) (一樓) | Chinese Antiquities Gallery (2) (1/F)



雙童戲球 Two boys playing ball
宋代 Song dynasty (960 – 1279)
程壽康先生藏品 Mr Kevin Ching Collection

逾500件自新石器時代至清代的玉器和金飾，反映中國古代文化的祭祀及禮制，以及漢族與其他民族和異域文化相互交流的影響。

Featuring over 500 items of jade carvings and gold wares from the Neolithic period to the Qing dynasty, the exhibition shows the moral virtues of ancient China and influences of the various ethnic groups and cultures from further west.

🎧 錄音導賞 Audio Guides



藝術館知多少

Eye on the Museum

為加強大眾對藝術的認識及欣賞能力，香港藝術館為觀眾提供了多元化的教育及推廣活動，包括工作坊、藝術示範、專題講座、展品實談、錄像節目、教育角及網上資訊等。參觀者在遊覽藝術館時，可按其興趣及需要選擇參與下列活動與服務：

To promote art in the community, the museum provides a variety of education and extension services, including workshops, demonstrations, lectures, talks, video programmes and the education corner as well as on-line resources. The following services are available for those who wish to enjoy art at the museum at the pace and in the way that suits them:

導賞服務 Docent Service

公眾導賞服務是由藝術館導賞員以粵語或英語為觀眾介紹藝術館的歷史、藏品、服務以及專題展覽等。

Public guided tours are given by museum docents in English or Cantonese covering a variety of topics, including the history of the museum, its collections and services as well as special exhibitions.



2007導賞頒獎典禮
Docent Ceremony 2007

藝術館現有137位導賞員，他們於2006年合共帶領2,055節導賞團，為52,995名觀眾提供導賞服務。

The museum currently has 137 docents, and they provided 2,055 guided tours for 52,995 visitors in 2006.

觀眾留言 Visitors' Comments:

- 甚佳！非常專業，深入淺出，加強我對國畫的興趣及認識！
- She opened a whole new world to me.
- Very interesting. Amazing depth of knowledge.



公眾導賞服務
Public Guided Tour



學校預約導賞服務
Guided Tour for School

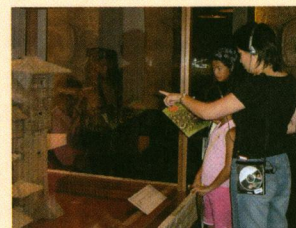


特別團體導賞務
Guided Tour for Special Group

錄音導賞服務 Audio Guide Services

錄音導賞服務為觀眾提供預錄的精選展品介紹，有粵語、普通話及英語版本。由1997至2006年，共有178,000名人士曾採用此項服務。

The audio guide service provides pre-recorded commentaries on exhibition highlights in a choice of English, Cantonese or Putonghua. From 1997 to 2006, 178,000 users made use of this service.



使用光盤的錄音導賞器材
CD-ROM Audio Guide



MP3錄音導賞
MP3 Audio Player

藝術館於1993年首次設立錄音導賞服務，當時是以卡式錄音帶播放。1997改為光盤形式播放，2003年至今已全面更新為MP3操作。

It was in 1993 that the first audio guide service – provided in the form of a cassette player – was inaugurated in the museum. The CD-Rom audio guide was introduced in 1997 and the current MP3 player was launched in 2003.

藝術工作坊 Art Workshop

藝術館舉辦各類工作坊及特備活動以增進大眾對藝術的認識和興趣。

The museum has a wide range of practical workshops and special programmes to help you get more out of your visit to the museum.



成人藝術工作坊
Adult Art Workshop



親子藝術工作坊
Family Art Workshop



學校文化日
School Culture Day

故事時間 Story Time



香港節慶故事
Stories on Hong Kong Festivals

示範節目 Art Demonstration



陶塑人物示範
Ceramic Sculpture



剪紙示範
Paper Cutting

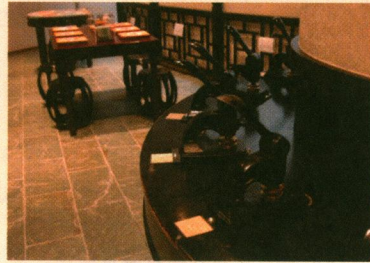
教育角 Education Corner

教育角內設互動活動、遊戲、圖書及簡介等，讓觀眾在輕鬆活潑的環境下加深對藝術的認識。

Special education corners with games, books and introductory text are designed for the public to have more knowledge in art through interactive activities in a relaxed setting.



中國書畫展覽廳教育角
Education Corner at Chinese
Fine Art Gallery



中國文物展覽廳教育角
Education Corner at Chinese Antiquities Gallery

專題展覽教育角 Education Corner for Special Exhibition



大師風範—現代藝術：法國之源
Masterpieces - The Origins of
Modern Art in France



法國印象派繪畫珍品展
Impressionism: Treasures from
the National Collection of France



大師對象—巴黎龐比度中心珍藏展
Artist and Their Models -
Masterpieces from the Centre
Pompidou, Paris

錄像節目 Video Programme

逢星期三、日於藝術館演講廳免費播放的錄像節目題材多樣，內容豐富。

A varied programme of videos covering both general and specialist interests is screened in the museum's lecture hall every Wednesday and Sunday.



公開錄像節目
Public Video Programme



團體預約錄像節目
Video Programme for registered schools and organizations

專題講座 / 展品實談 Special Lecture / Gallery Talk

藝術館為大眾、藝術愛好者及學術研究人士於週末提供一系列免費的專題講座 / 展品實談活動。

The museum offers a range of free lectures and talks for professionals, researchers and the general public during weekends.



專題講座
Special Lecture



「與館長共聚」座談會
"Meet the Curators"

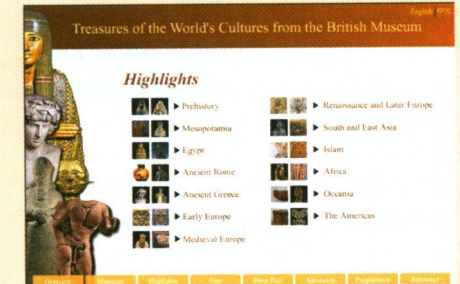


展品實談 Gallery Talk

專題展覽網上資料套 Web Kit for Special Exhibition

為配合大型展覽，藝術館會製作網上資料套，當中詳列展覽資料、展品簡介、配套活動等。大家足不出戶便可在藝術館網址瀏覽有關展覽的內容和欣賞精選展品。

To coincide with major exhibitions at the museum, special web kits packed with information about the exhibition, exhibit highlights and the programmes accompanying it will be provided on the museum's website.



「世界文明瑰寶」網上資料套
"Treasures of the World's Cultures" Exhibition
Web Kit

網上課程 Web-based Art Course

與教育局攜手合作的香港視覺藝術欣賞——中、小學教師網上課程

Hong Kong Visual Arts Appreciation – Web-based Course for Primary and Secondary School Teachers collaborated with the Education Bureau.





館藏特寫 — 相遇

Curator's Choice — Connections

在藝術史裡，有很多藝術作品的形象也許都曾牽引我們的思緒，或讓我們深刻感動過。中國近代著名文學家魯迅曾說：「創作總根於愛」。藝術表達形式緊緊於其創作者的情感，而在觀者與藝術作品的相遇中，就產生了微妙且複雜的連接，有若泛起了一圈又一圈的漣漪。

林嵐的《給想哭的人》，仿似兩隻造型簡潔、安靜地相互依偎着的木船，亦如兩片輕柔的黃菊花瓣兒。船沒有在水中航行，而在一抹藍的船身內卻盛載了一些的水，若隱若現的似是仍在淌着的淚。船的一方擱在一卷毛氈上，叫人想起德國戰後藝術家波依斯(Joseph Beuys, 1921-1986)及毛氈所象徵的溫暖和治療。

馮力仁的《行李》中，五個敷彩的小木人立於木柱上，造型有若廣場中偉人紀念雕像的微型版。他們分別代表了大城市中既平凡卻又真實的小人物——有為乘客提起沉重行李的的士司機、替孩子提着書包接送他們上學放學的母親、下班後往超市購買日用品的白領男士、為酒店住客提著購物後的大包小包的服務員，以及拖著過於沉重的紅白藍袋往返內地與香港走運貨物的人。只是，這些負重的人物所提着的「行李」幾乎都不全是屬於自己的。

這兩位年青的藝術家均選擇了以木為創作物料，而木頭的重量感、自然溫順和有機的特質，讓作品與人更為親近。生活是藝術家靈感之源，真誠是動力，透過審美的表達形式把訊息傳達，而在與這兩件作品相遇的一刻，許多有着不同閱歷的心靈就此緊扣了起來，帶出心深處的激盪、釋然或會心的微笑。這也就是藝術最動人之處。

助理館長(現代藝術)
曹韻雯



馮力仁 Fung Lik-yan (1964 -)
行李 Baggage 2005

The history of art abounds in stimulating works that arouse the viewer's deepest emotional responses. Lu Xun, the father of modern Chinese literature, once said, "Creations always find their roots in love." The form of a work's artistic expression is strongly linked to the inner feelings of its creator, and when a viewer comes into contact with that expression, intricate, complex interconnections are made and meaningful interpretations subsequently produced.

Lam Laam's *To someone who wants to cry* is formed by two canoes lying quietly side by side. The wooden vessels, in the shape of two chrysanthemum petals, are not floating on water. Instead, water is contained in the hollow spaces of the canoes, perhaps in resemblance of running tears. The far ends of the two canoes are raised and rested on a roll of felt in a way that reminds us of the use of this material by the German post-war artist Joseph Beuys (1921-1986) to symbolize warmth and healing.

Baggage by Fung Lik-yan contains five little painted wooden figures reminiscent of the form of statues of heroes that can be found in public squares. The figures represent ordinary yet real characters that inhabit the metropolis: a taxi driver lifts the heavy luggage of his passenger; a mother carries her child's school bag on the way to school; an office clerk buys daily necessities from the supermarket after work; a hotel porter holds lots of shopping bags for a guest; and a man pulls heavy red-white-blue bags with different goods in them to and fro across the China-Hong Kong border to scrape a living. Most of the "baggage" these people are carrying, however, does not belong to them.

Both these young artists have chosen wood as the material for their works. Its weighty, natural and organic properties are well suited for the aim of reaching out for intimate communications. The artistic inspirations come from living in the real world. Driven by truthfulness, the artists' messages are conveyed through the artistic forms, connecting with viewers from different backgrounds and experiences of life and producing a heartfelt impact, a release or an empathetic smile on the part of the beholder. It is this emotional connection that is perhaps the most valuable and interesting aspect of art.

Mimi Cho
Assistant Curator (Modern Art)



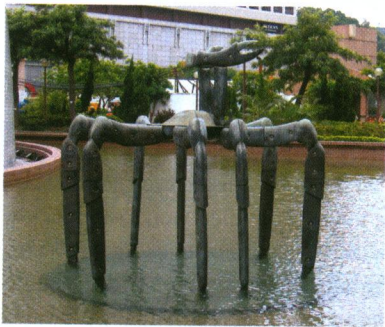
林嵐 Lam Laam (1973 -)
給想哭的人 To someone who wants to cry 2003

最新推出!

戶外雕塑流動導賞

由即日起致電3696 5000即可免費收聽香港藝術館的流動導賞服務。此錄音導賞將帶你欣賞尖沙咀一帶的戶外雕塑群，和你分享它們背後的故事。欣賞藝術品就是這樣輕鬆簡單!

- # 收聽費用全免，但網絡供應商會扣除通話分鐘
- ## 地圖小冊子可於藝術館一樓大堂詢問處索取或於藝術館網頁下載



收聽點 Listening Points

請輸入3位數字編號，開始收聽解說內容
Please enter a 3-digit code now

800 簡介 Introduction (2分鐘 min)

801 梁巨廷 Leung Kui-ting 二合 Universal Union (2分鐘 min)

802 黎日昇 Lai Yat-fai 萬字夾 Clip (2分鐘 min)

804 劉小鳳 Freeman Lau 位置的尋求 Searching for Position (2分鐘 min)

805 李福華 Arles Lee 箭 Justice (2分鐘 min)

806 梁巨廷 Leung Kui-ting 三元九宮 Trigram Grid (2分鐘 min)

807 胡文偉 Wu Man-wai 思 Meditation (3分鐘 min)

808 張義 Cheung Yee 錠 Tablet (2分鐘 min)

809 張釗明 Cheung Wai-ming 擁抱傳統 Embracing Tradition (2分鐘 min)

810 劉有權 Lau Yau-yuen 際 Concept (2分鐘 min)

811 高華文 Norman Ko 一飛沖天 Reach for the Sky (2分鐘 min)

812 朱漢新 Chu Han-sun 門 Gate (2分鐘 min)

814 文禮 Van Lau 請 Please (2分鐘 min)

815 甄樂 César Baldaccini 翱翔的法國人 Flying Frenchman (3分鐘 min)

地圖顯示了藝術館及其周邊地區，包括九龍公園、海防道、德士利道、香港太空館、香港博物館、香港文化中心、海濱、海濱花園、香港太空館、香港博物館、香港文化中心、海濱、海濱花園、香港太空館、香港博物館、香港文化中心、海濱、海濱花園。

New!



Outdoor Sculpture Mobile Tour

Dial 3696 5000 to connect to the mobile tour of the Hong Kong Museum of Art! Grab your phone and listen to the Outdoor Sculpture Audio Guide at any hour of the day! Enjoying art has never been so simple!

- # Access is free, though standard charges of making a local call do apply
- ## Guide Map is available at the Information Counter on the 1/F Museum Lobby and on our web site

「世界文明瑰寶」錄音導賞

“Treasures of the World’s Cultures” Audio Tour

此錄音導賞包涵是次展覽共20件精選作品介紹，備有粵語、普通話及英語版本。藝術館是次更邀請到新城娛樂節目主持鄭啟泰先生擔任粵語版的錄音導賞介紹，相信必為聽眾帶來一次新的體驗。

租用「世界文明瑰寶」錄音導賞只需港幣10元。詳情請到藝術館一樓錄音導賞櫃檯查詢。

The audio guide provides pre-recorded commentaries on 20 exhibition highlights, with a language choice of English, Cantonese and Putonghua. This time, the museum offers visitors a new and exciting way to enjoy the audio tour with Mr Eric Cheng, Programme Host of MetroShowbiz, as he narrates the Cantonese tour for this special exhibition.

Rental charge for the “Treasures of the World’s Cultures from the British Museum” Audio Tour is HK\$10 only. Ask about the audio guide service at the museum’s first floor counter for details.

「您好！今次香港藝術館為「世界文明瑰寶：大英博物館藏珍展」製作的錄音導賞，會由我鄭啟泰以粵語介紹20件珍貴文物，與您分享古往今來世界文明發展軌跡中的藝術作品特色。大家切勿錯過這次與我一起探索世界文化寶藏的機會啊！」

“Hi, I am Eric Cheng and I will be your Cantonese audio tour guide for the exhibition “Treasures of the World’s Cultures from the British Museum”. On this tour, I will take you through the amazing Tunnels of Human Civilization and introduce the twenty works of art that are on display. Don’t miss this chance to explore the world’s treasures with me!”



鄭啟泰
新城娛樂節目主持
Eric Cheng
Programme Host of MetroShowbiz

專題講座 Special Lecture

演講廳(地庫) Lecture Hall (B/F)

免費節目 名額150位 座位有限 先到先得

Free programme 150 seats first come, first served

「世界文明瑰寶：大英博物館藏珍展」講座系列

"Treasures of the World's Cultures from The British Museum" Lecture Series

*此系列講座須憑證入座，講座入場證將於講座開始前1小時在香港藝術館地下職員入口處派發，一人一票，先到先得，額滿即止。

* Lecture admission pass will be distributed at the Museum's staff entrance (G/F) one hour before the lecture. One pass per person, first come, first served.

大英博物館—屬全世界的世界級博物館* (英語)

A Museum of the World for the World* (English)

約翰·柯蒂斯博士(大英博物館中東藝術研究部館長)

Dr John Curtis (Senior Keeper, Department of the Middle East, The British Museum)

2007.09.15 (星期六 Sat) | 2:30-4:00pm

圍繞古埃及羅塞德石碑的故事* (粵語)

Stories Relating to the Rosetta Stone of Ancient Egypt* (Cantonese)

雷競璇博士(香港中文大學香港亞太研究所名譽研究員、利希慎基金會執行秘書)

Dr Louie Kin-sheun (Honorary Research Fellow, Hong Kong Institute of Asia-Pacific Studies, The Chinese University of Hong Kong; Executive Secretary, Lee Hysan Foundation)

2007.09.30 (星期日 Sun) | 2:30-4:30pm

從現代跌進歷史：用平常心探看「世界文明瑰寶展」的心路歷程* (粵語)

Toying with Historical Artifacts: A Light-hearted Search for Museological Meanings in the "Treasures of the World's Cultures from the British Museum" Exhibition* (Cantonese)

蕭競聰先生(香港理工大學設計學院助理教授)

Mr Siu King Chung (Assistant Professor, School of Design, The Hong Kong Polytechnic University)

2007.10.06 (星期六 Sat) | 2:30-4:30pm

從歐洲藝術談歷史、文化與宗教* (粵語)

History, Culture and Religion in Treasures from Europe* (Cantonese)

夏其龍神父(香港中文大學文化與宗教研究系天主教研究中心副主任、天主教香港教區檔案主任)

Rev. Louis Ha Keloon (Associate Director, Centre for Catholic Studies, The Chinese University of Hong Kong; Archivist, Hong Kong Catholic Diocesan Archives)

2007.10.13 (星期六 Sat) | 2:30-4:30pm

「中國當代藝術的策展方向」講座系列

"Curating Contemporary Chinese Art" Talk Series

美學回歸：中國當代藝術的現代性敘事 (英語)

Aesthetic Return: Modernity and Narrative of Chinese Contemporary Art (English)

高名潞教授(匹茲堡大學教授、中國中央美術學院訪問研究員、中國四川美術學院高名潞當代藝術研究中心總監)

Prof Gao Minglu (Associate Professor, Department of History of Art and Architecture, University of Pittsburgh; Visiting Researcher of Central Academy of Fine Arts in China; Director of Gao Minglu Contemporary Art Research Centre at Sichuan Institute of Fine Arts, China)

2007.10.05 (星期五 Fri)

6:30-8:30pm

互動交融，在跨國，跨文化時空中的策展實踐 (普通話)

Cross Current – Curatorial Practice in a Transnational, Transcultural Space (Putonghua)

皇甫秉惠女士(新南威爾斯大學藝術學院高級研究員、獨立策展人)

Ms Huangfu Binghui (Senior Visiting Fellow, College of Fine Arts, The University of New South Wales; Freelance Curator)

2007.10.12 (星期五 Fri)

6:30-8:30pm

水墨性、水墨精神與水墨文化 — 中國當代藝術的新概念 (普通話)

From Nature to Culture: The Studies of Ink Art in Contemporary Context (Putonghua)

皮道堅教授(中國廣州華南師範大學美術系教授)

Prof Pi Daojian (Professor, Art Department of South China Normal University)

2007.10.26 (星期五 Fri)

6:30-8:30pm

展品實談 Gallery Talk

專題展覽廳(1) (二樓)

免費節目 名額40位 先到先得

參加者須付藝術館入場費

「萬茂傳德：何漆園書畫作品捐贈展」配套節目

「萬茂傳德：何漆園書畫作品捐贈展」展品實談

"An Inheritance Virtuosity: Donated Chinese Paintings of Ho Chat-yuen" Gallery Talk (Cantonese)

鄧民亮先生(香港藝術館一級助理館長(中國書畫))

2007.12.29 (星期六) | 2:30-4:30pm

錄像節目 Video Programme

逢星期三、日 Every Wed & Sun 4:45pm
 演講廳(地庫) Lecture Hall (B/F)
 免費節目 名額150位 座位有限 先到先得
 Free programme 150 seats first come, first served

本月精選 Monthly Special

「世界文明瑰寶」特輯

“Treasures of the World's Cultures” Series

希臘遺產 (英語, 配以中文字幕)

The Legacy of Greece
 (English with Chinese subtitles)

2007.10.03 | 10.07 (28分鐘mins)

羅馬古建築 (英語, 配以中文字幕)

Imperial Stone: The Art of Rome
 (English with Chinese subtitles)

2007.10.10 | 10.14 (28分鐘mins)

埃及古墓之謎 (英語)

The Tomb of Tutankhamun (English)
 2007.10.17 | 10.21 (27分鐘mins)

基督教藝術 (英語, 配以中文字幕)

The Art of Christianity
 (English with Chinese subtitles)

2007.10.24 | 10.28 (27分鐘mins)

「古都之旅」特輯

“Glory of the Ancient Cities” Series

巴格達之旅 (英語)

Beyond Baghdad (English)
 2007.10.31 | 11.04 (50分鐘mins)

波斯波利斯之旅 (英語)

The Road to Persepolis (English)
 2007.11.07 | 11.11 (50分鐘mins)

柏密拉之旅 (英語)

The Glory of Palmyra (English)
 2007.11.14 | 11.18 (50分鐘mins)

拉達克之旅 (英語)

Legendary Ladack (English)
 2007.11.21 | 11.25 (50分鐘mins)

「藝力無限」特輯

“Arts Unlimited 2007” Series

鳴謝：香港電台電視部

Acknowledgement: Radio Television Hong Kong

他在遠想，我處微觀 (粵語)

Our City—Up Close and From Afar (Cantonese)
 2007.11.28 | 12.02 (22分鐘mins)

自然心 (粵語)

Inner Nature (Cantonese)
 2007.12.05 | 12.09 (22分鐘mins)

區區藝術 (粵語)

Neighbourhood Art (Cantonese)
 2007.12.12 | 12.16 (22分鐘mins)

創意·教室 (粵語)

Creative Education (Cantonese)
 2007.12.19 | 12.23 (22分鐘mins)

公共·藝術·空間 (粵語)

Public - Art - Space (Cantonese)
 2007.12.26 | 12.30 (22分鐘mins)

免費公開藝術活動 Free Creative Art Activity

故事時間 — 世界文明瑰寶的小故事

(一) 象牙西洋棋

(二) 不幸的木乃伊

2007.10.06 / 10.20 / 10.27

11.03 / 11.17 / 12.01 (星期六)

2:30-3:30pm|專題展覽廳(1) 教育角 (二樓)

免費節目 每節名額20位 無須報名

先到先得

小玩意製作坊

(一) 麻利麻利空 — 棄物變寶物

2007.10.28 / 11.04 (星期日)

飾物並不是昂貴的才有價值，自製飾物那
 一番創念和心意更是可貴。您也來化腐朽
 為神奇，自製環保飾物吧！

(二) 我的幸運符

2007.11.18 / 12.02 (星期日)

許多動物、圖案、符號等會予人帶來平安
 的感覺，起保護心靈的作用。不妨來自行
 設計您獨有的幸運符！

2:30-3:30pm|版畫工作室(地庫)

免費節目 每節名額20位

請於活動開始前30分鐘在地庫詢問處憑

「世界文明瑰寶」展覽入場門票報名參
 加，先到先得。



創意空間 — 自由繪畫天地

Creative Painting Space

香港藝術館特別開放繪畫工作室，並提供
 物料，讓大小朋友一起分享繪畫的樂趣，
 齊來發揮您無限的創意。

註：不設導師，自由創作

The studio and drawing materials are made
 available for your enjoyment. Come and share
 the fun of drawing! Just drop by and let your
 creativity run free. All are welcome!

Note: No instructor

2007.10.05 / 11.02 / 11.16 / 11.30 /

12.14 / 12.28 (星期五Fri)

2:30-4:30pm

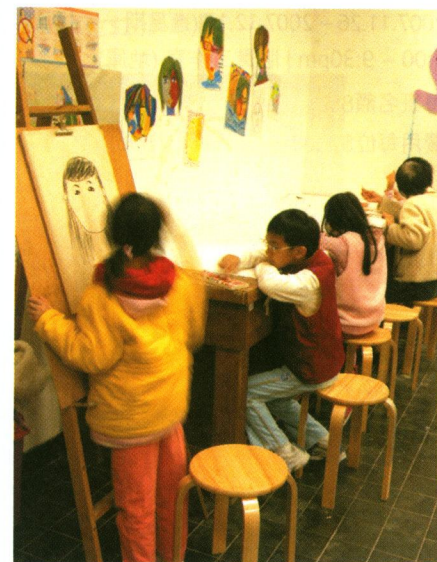
繪畫工作室(地庫)

免費節目 名額有限 無須報名 先到先得

Painting Studio (B/F)

Free programme, limited places

First come, first served



藝術工作坊 Art Workshop

本季所有活動及工作坊之截止報名日期為2007.10.15 (5:30pm)，公開抽籤於2007.10.16 (12:00nn)在本館一樓大堂舉行。請參考附錄節目申請須知中列明之參加者優惠辦法及各項細則# (pp.58-59)。

成人工作坊 Workshop for Adult

「世界文明瑰寶」展覽配套活動

創意古典飾物DIY (粵語) Antique Jewellery DIY (Cantonese)

古典飾物設計獨特又珍貴。導師會搜羅彩石、水晶，啟發您的靈感，分享創作心得和技巧。齊來創製古典飾物，與展覽的作品媲美一番。

Prudence Mak (Chocolate Rain Jewellery & Design Co. Ltd導師)

課程編號 A07402a
2007.10.29 – 2007.11.19 (逢星期一，共4課)

課程編號 A07402b
2007.11.26 – 2007.12.17 (逢星期一，共4課)

7:00 – 9:30pm | 版畫工作室 (地庫)

每班名額8位

費用每位\$250#，(材料費約\$800)



玻璃飾物混合製作班 (粵語) Glass Accessories DIY (Cantonese)

飾物自古深受人們喜愛。學員會學習以微波爐燒製及金屬鑲嵌等技法，製作約8-10件玻璃飾物，送禮自用兩相宜。

鄭玉芳女士

課程編號 A07401
2007.11.07 – 12.12 (逢星期三，共6課)

6:30 – 8:30pm | 版畫工作室 (地庫)

名額15位

費用每位\$300#，(材料費約\$300)

錢幣修復工作坊 (粵語) Coins Conservation Workshop (Cantonese)

錢幣經過歲月的洗禮會失去光彩，文物修復組的同事會教授學員修復錢幣的基本技巧，並與大家分享心得和經驗。

課程編號 A07403

2007.11.07 (逢星期三)
3:00 – 4:30pm | 版畫工作室 (地庫)

名額15位

免費節目 (材料費約\$40)

親子工作坊 Workshop for Family

「世界文明瑰寶」展覽配套活動

馬賽克寶盒 (粵語) Mosaics Treasure Box (Cantonese)

構思設計、剪裁堆貼；把陶瓷碎片、磁磚小塊、七彩玻璃等化成一個個美麗的寶盒，用來收藏您的小寶貝也挺不錯啊！

李文燕女士

課程編號 F07404
2007.11.25 (星期日)
2:30 – 5:30pm | 版畫工作室 (地庫)

名額10組 (兒童年齡7歲或以上)
費用每位\$75#，另材料費約\$40於上課時交予導師。

玻璃彩聖誕飾物製作 (粵語) Stain Glass Christmas Decoration (Cantonese)

有否想過自製飾物迎接聖誕？歡迎大小朋友利用玻璃彩繪製七彩繽紛的聖誕飾物，齊為這普世歡騰的節日增添色彩。

李文燕女士

課程編號 F07405
2007.12.16 (星期日)
2:30 – 4:30pm | 版畫工作室 (地庫)

名額10組 (兒童年齡6歲或以上)
費用每位\$50#，另材料費約\$40於上課時交予導師。

戶外參觀活動 Outdoor Visit

「遮打爵士藏品選」配套活動

遮打爵士香港尋踪 (粵語) In Search of Chater in Hong Kong (Cantonese)

遮打爵士是一位成功的商人，社會地位舉足輕重，香港不少地方均以他命名。其遺贈遮打藏品乃本館最早期的藏品之一。是次參觀將走訪與遮打爵士有關之地方及建築物，以祈讓大家更深入認識其生平。

丁新豹博士

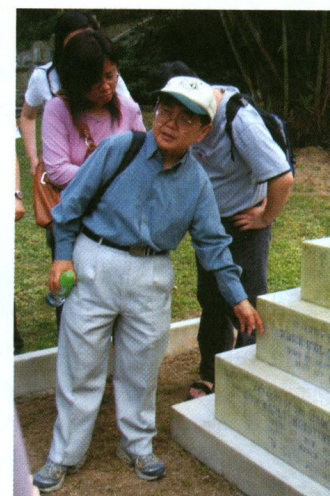
課程編號 T07406
2007.11.24 (星期六)
2:00 – 6:00pm

集合地點：藝術館一樓大堂

參加者必須年滿16歲

名額16位

費用每位\$20#



香港藝術館為觀眾提供一系列教育及推廣服務，詳情可瀏覽本館網頁
<http://www.lcsd.gov.hk/CE/Museum/Arts/cs.html>

The Hong Kong Museum of Art provides a variety of education and extension services for visitors.
For details, please visit the Museum's website: <http://www.lcsd.gov.hk/CE/Museum/Arts/es.html>

公眾導賞服務—藝術館精華遊

由本館職員介紹藝術館的歷史、各類藏品及各種服務。無須預約，請於下列時間在一樓大堂詢問處集合：

逢星期二至日

粵語：下午3:00 及下午5:00

英語：上午11:00

普通話：下午4:00



Public Guided Tour – Museum Introduction Service

This tour provides an introduction to the Museum's history, its collections and various services. No registration required. The tour in English starts at Information Counter, 1/F.
Tue to Sun 11:00am

公眾導賞服務—專題導賞

導賞員逢星期三、星期六及星期日下午將帶領觀眾參觀各展覽廳。無須預約，詳情請留意藝術館大堂節目表或本館網頁。



Public Guided Tour – Thematic Tour

Tours of specific galleries are offered every Wednesday, Saturday or Sunday afternoon. The tour starts at the entrance of the specific gallery. For details, please refer to the tour schedule in the Museum Lobby or visit the Museum's website.

錄音導賞服務

觀眾可按自己的喜好收聽預錄的精選展品介紹，可選擇粵語、普通話及英語版本。租用費每天港幣10元。

Audio Guide Service

The audio guide service provides pre-recorded commentaries on highlight exhibits. English, Cantonese and Putonghua versions are available. Daily rental fee for the audio player is HK\$10.



資源中心

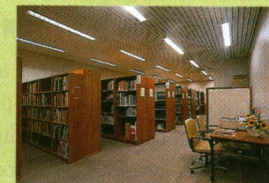
藝術資源中心所收藏藝術書籍、期刊及香港藝術家資料等，專為研究藝術人士而設。需要預約。

開放時間

星期一至五：上午9:30至中午12:00、下午2:30至5:00

星期六：上午9:30至中午12:00

星期六下午、星期日及公眾假期休息



Resource Centre

The Resource Centre has a wide range of reference materials including books, periodicals and artist archives. This service is specially made available to art researchers with appointment.

Opening hours:

Mon to Fri 9:30am to noon; 2:30pm to 5:00pm

Sat 9:30am to noon

Closed on Saturday afternoons, Sundays and public holidays

☎ : 2734 2072

網上藏品資料庫

公眾可以在網上瀏覽或搜尋本館約14,000多件藏品資料。

Museum Collections on Web

Visitors can surf over their favourite works of art amongst over 14,000 items of Museum Collection by using the search engine.



公眾藏品檢索系統

電腦藏品檢索系統設於一樓大堂，讓觀眾檢索館藏藝術品的資料。

Public Access Collection Search System

Collection search system in the 1/F Lobby is available for public to search for information on the Museum's collections.



香港藝術館專為本地學校、註冊慈善團體及非牟利機構提供一系列免費的教育及推廣服務。有關團體亦可申請免費入場（每團須有20人或以上），所有申請須在三星期前提交，或下載「免費入場及服務申請表」，詳情可瀏覽本館網頁<http://www.lcsd.gov.hk/CE/Museum/Arts/cs.html>

A wide range of education and extension services are available for local schools, registered charities and registered non-profit making organizations. These organizations with 20 or more participants can apply in writing for waiver of the admission charges. Applications should be made three weeks in advance. For details and download of application form, please visit the Museum's website <http://www.lcsd.gov.hk/CE/Museum/Arts/es.html>

預約導賞服務

每團接待人數為15至30人，每節導賞約一小時。歡迎教師或團體領隊預約參觀個別展覽或全館介紹。

Guided Tours

Each tour admits 15 to 30 participants and lasts for about 1 hour. Teachers and group leaders are welcome to choose tour for specific exhibition or join the Museum Introduction Tour.

☎ : 2734 2154 / 2734 2070



預約錄像節目放映

學校及團體可預約於館內觀賞錄像節目（每團人數為20至150人）。題材包括藝術家、中國藝術與文化、繪畫、陶藝、雕塑等，有關目錄請瀏覽本館網頁。

Video Shows

Various video programmes are available for in-house viewing by schools and organizations by appointment (20 to 150 participants). The Video Programmes Catalogue is available on the Museum's website.

☎ : 2734 2156



預約錄音導賞服務

錄音導賞服務資料可參考前一頁，學校與團體組成20人或以上參觀，可預約申請免費使用。

Audio Guides

For details of the Audio Guides, please refer to the previous page. Schools and organizations with a minimum of 20 participants are welcome to apply for free use of this service.

☎ : 2734 2157



外借服務

本館免費提供下列視聽材料及展品予學校使用。借用者須到本館提取及交還借用物料。

1) 巡迴展覽

展覽題材包括中國藝術、西方藝術、歷史繪畫、兒童藝術、香港藝術等。詳細目錄可瀏覽本館網頁。

2) 錄像節目

由本館製作之錄像節目內容豐富，包括本館歷史、藏品、香港藝術家等介紹。

3) 教材套

題材包括凹凸版畫、平印版畫、紡織藝術及香港藝術。每套教材內有圖解和說明，部分教材套亦附有錄像帶或幻燈片。



Museum Loan Services

The Museum provides free loan of audio and visual materials and exhibits to schools and organizations. Borrowers have to make their own arrangements for collecting and returning loan items from and to the Museum. Items for loan:

1) Travelling Exhibitions

A variety of mini travelling exhibitions, covering subjects such as Chinese Art, Western Art, Historical Pictures, Children's Art and Hong Kong Art are available. An on-line catalogue is available on the Museum's website.

2) Video Programmes

The Museum has produced several video programmes covering a number of subjects, including an introduction to the Museum, its collections and Hong Kong artists.

3) Teaching Kits

The kits include intaglio printmaking, lithographic printmaking, weaving and art in Hong Kong. Some kits also feature videos and slides.



☎ : 2734 2156 / 2734 2157



歡迎成為藝術館之友！

香港藝術館之友乃一非牟利組織，旨在推廣藝術館活動及提高市民對視覺藝術之興趣。

成為藝術館之友會員，可享有多項福利，包括免費收到藝術館及藝術館之友每季通訊和活動消息、參加各項展覽之導賞會、拜訪藝術工作者、海外博物館及藝術文化機構探訪團等。

索取入會表格或查詢有關詳情，請致電 2734 2196或傳真至2367 5138。

電子郵件：hkmafrds@netvigator.com
網址：www.museumfriends.org.hk

香港藝術館之友2007年夏日海外遊

今年6至8月，藝術館之友成員遠赴俄羅斯，暢遊聖彼得堡、莫斯科以及著名的「金環古城」親身體驗俄羅斯的仲夏白夜。緊接着的是巴黎之旅，重點觀賞藏於各博物館的亞洲文物和楓丹白露宮。最後是西藏歷奇，適逢當地舉行節日慶典，各人得以在世界屋脊上參與盛事。



「國之重寶」展覽

為慶祝香港特別行政區成立十周年而舉辦的「國之重寶—故宮博物院藏晉唐宋元書畫展」，在萬眾期待下於2007年6月28日隆重開幕。是次展出的都是中國早期的大師傑作，部分更從未作海外展出，珠玉紛陳，足堪代表中國文化史上的輝煌成就。

除了盛大的展覽外，藝術館之友更贊助長達6星期的國際學術講座系列，由世界知名的學者和專家主持。無論是藝術館之友或公眾人士，均可免費參與。講座座無虛席，獲得空前成功。



Be a Friend of the Hong Kong Museum of Art!

The Friends of the Hong Kong Museum of Art is a non-profit-making organization established with the objectives of promoting the activities of the Museum and enhancing public interest in the visual arts.

As a member of the Friends, you will be entitled to an attractive list of privileges including free Friends' Bulletin and Museum Newsletter every quarter, private views of Museum exhibitions, studio visits and overseas tours to visit museums and art institutes.

For a membership pamphlet or information on how to become a Friend, please contact the Executive Secretary at 2734 2196 or fax to 2367 5138.

E-mail: hkmafrds@netvigator.com
Website: www.museumfriends.org.hk

"The Pride of China" Exhibition

Commemorating the tenth anniversary of the establishment of the HKSAR, the exhibition The Pride of China: Masterpieces of Paintings and Calligraphy of the Jin, Tang, Song and Yuan Dynasties from the Palace Museum, Beijing opened on 28 June 2007 to great fanfare and eager public anticipation. On display were several early masterpieces that had never travelled outside of China before and that represent some of the highest artistic and intellectual achievements of Chinese culture.

In conjunction with the exhibition, the Friends of the Hong Kong Museum of Art sponsored a six-week long International Academic Lecture Series, inviting world-renowned scholars and experts to give talks on Chinese art. Open to Friends and the public for free, the lectures attracted an enthusiastic audience.

Friends' Overseas Tours, Summer 2007

From June through August, the Friends of the Hong Kong Museum of Art organized several tours for its members, who thus had the opportunity to travel the 'Golden Ring' of St. Petersburg and Moscow and witness the Russian 'white nights' summer solstice, visit the museums of Paris – with a special focus on their Asian collections – and the Château de Fontainebleau and, finally, experience Tibetan culture on a trip to the 'Roof of the World' that coincided with a local festival.





FLAGSTAFF HOUSE MUSEUM OF TEA WARE
茶具文物館



茶具文物館(地下) | (G/F) Flagstaff House Museum of Tea Ware

日本茶道用具展

Japanese Tea Ceremony Utensils Exhibition

2007.10.31 – 12.03

康樂及文化事務署與香港日本文化協會及茶道裏千家淡交會香港協會聯合主辦
茶具文物館與香港日本文化協會及茶道裏千家淡交會香港協會聯合籌劃
在香港日本國總領事館鼎力支持

Jointly presented by the Leisure and Cultural Services Department, The Japan Society of Hong Kong and the Chado Urasenke Tankokai Hong Kong Association

Jointly organized by the Flagstaff House Museum of Tea Ware, The Japan Society of Hong Kong and the Chado Urasenke Tankokai Hong Kong Association

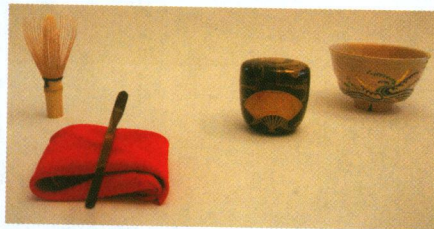
Supported by the Consulate-General of Japan in Hong Kong

此展覽旨在介紹中國茶具對日本茶道的影響，並展出多件源自或受中國茶文化所影響的日本茶具，另外亦會展出多件於日本茶道經常使用的茶具。

Featuring Japanese tea utensils that originated and drew inspiration from China as well as vessels commonly used in the Japanese tea ceremony, this exhibition aims to show the influence of Chinese tea ware on *chado*, the way of tea.

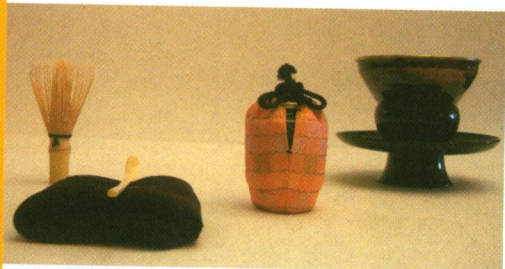


中國式天目茶碗
Tea bowl in Chinese Tenmoku style



常用日本茶具：茶碗、茶罐、茶匙及竹茶掃
(右起)

Tea utensils commonly used in tea ceremony:
Tea bowl, Tea caddy, Tea scoop and Tea whisk
(from right)



受中國影響的日本茶具：中國式天目茶碗、中國式茶罐及茶罐袋、象牙茶匙及竹茶掃 (右起)

Chinese influence on Japanese tea utensils:
Tea bowl in Chinese Tenmoku style, Tea Caddy in Chinese style with tea caddy bag (Meibutsugire), Ivory tea scoop from China and Tea whisk (from right)

茶具文物館(一樓) | Flagstaff House Museum of Tea Ware (1/F)

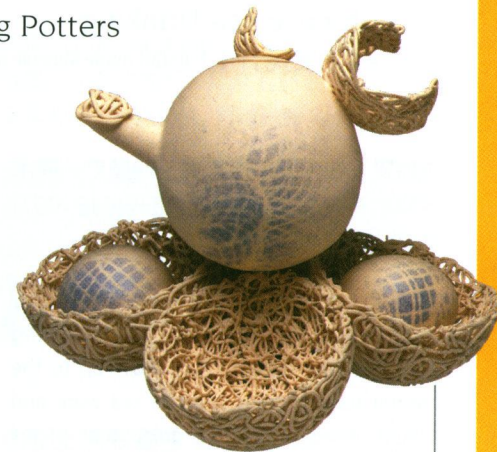
陶瓷茶具創作二零零七

2007 Tea Ware by Hong Kong Potters

2007.05.09 – 2008.02.18

是次展覽展出本港69位陶藝家共91件精心創製的陶瓷茶具。展出作品選自去年11月「陶瓷茶具創作二零零七」比賽，反映本港陶藝家的豐富想像力及無限創意。

This exhibition features 91 items of outstanding tea ware made by 69 local potters. Selected from entries for the tea ware competition held in November 2006, the exhibits fully demonstrate the imaginative and creative talents of local potters.



優秀獎 Prize of Excellence
鄭寶燕 Cheng Po-yin
網上壺 Teapot on the nets



優秀獎 Prize of Excellence
梁安妮 Leung Anna
圓、緣 Round and bond

優秀獎 Prize of Excellence
符明浩 Fu Ming-ho
品 Tea tasting



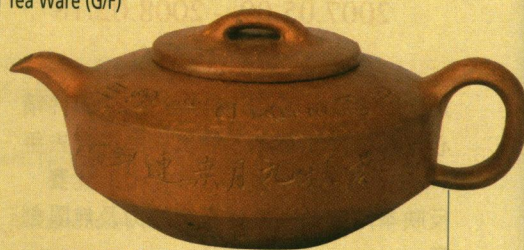
中國茗趣

Chinese Tea Drinking

茶具文物館 (地下) | Flagstaff House Museum of Tea Ware (G/F)

本展覽旨在介紹中國人飲茶的歷史，展示各類的茶具文物，探索由唐代(618-907)至現代飲茶的方法及習慣。

This exhibition introduces the major characteristics of the habit of tea drinking from the Tang dynasty (618-907) up to the present time. Various kinds of tea ware and related vessels used in the preparation of tea are included in the exhibition.



直腹刻銘曼生壺
Teapot of chamfered low cylindrical shape

「(楊)彭年」：「阿曼陀室(陳鴻壽)」印
「茗壺第一千三百七十九號(郭麐)」識
「嘉慶乙亥」(1815年)刻銘
Seal: [Yang] Pengnian; Amantuo Shi [Chen Hongshou]
Inscription by Pinjia [Guo Lin]: "Teapot number 1,379"
Dated *yihai* year of Jiaqing period (1815)

羅桂祥基金捐贈中國陶瓷、印章精選

Chinese Ceramics and Seals Donated by the K.S. Lo Foundation

羅桂祥茶藝館 (一樓) | K.S. Lo Gallery (1/F)

本展覽展出羅桂祥基金慷慨餽贈的25件宋(960-1279)、元(1271-1368)、明(1368-1644)三代的珍貴陶瓷及選粹自明、清至現代的中國印章。

This exhibition features 25 pieces of rare Chinese ceramics dated from the Song (960-1279), Yuan (1271-1368) and Ming (1368-1644) dynasties and a selection of seals from the Ming dynasty to the 20th century generously donated by the K.S. Lo Foundation.



汝窯青釉筆洗
Ru ware washer

北宋晚期，12世紀初
Late Northern Song, early 12th century

日本茶道示範

Demonstration on Japanese Tea Drinking

為配合「日本茶道具具展」，本館特別安排於11月舉行八節日本茶道示範，詳情如下：

To coincide with the "Japanese Tea Ceremony Utensils Exhibition", eight Japanese tea demonstrations will be conducted in November. Details are as follows:

梁佩玲女士、林亞藝女士、李佩妍女士及緒方幸一先生 (示範嘉賓)

Ms Florence Leung, Ms Joanne Lam, Ms Eliza Li and Mr Ogata Koichi (Guest demonstrators)
2007.11.03 / 11.10 / 11.17 / 11.24

(星期六 Sat)

2:00-3:00pm

3:00-4:00pm

茶具文物館 北面草坪

免費節目 名額40位 即場報名 先到先得
North lawn, Flagstaff House Museum of Tea Ware

Free programme 40 places for each session

First come, first served



與陶藝家共聚系列

Meet the Potters Series

時間：2:00-4:00pm

地點：茶具文物館一號展覽廳(地下)

免費節目 名額20位 須預先報名

報名活動：如參加人數超逾名額，則以公開抽籤形式處理。

公開抽籤時間及地點：11:00am

羅桂祥茶藝館 接待處(地下)

詳情：請參考附錄節目申請須知。

化妝土的刻劃技法(粵語)

The Technique of Sgraffito (Cantonese)

梁安妮女士 (示範嘉賓)

2007.10.20 (星期六) | 活動編號：MT00023

截止報名：2007.10.10 (星期三)

公開抽籤：2007.10.11 (星期四)

茶壺與杯的製作(粵語)

The Making of Teapot and Teacup (Cantonese)

連慧清女士 (示範嘉賓)

2007.11.17 (星期六) | 活動編號：MT00024

截止報名：2007.11.07 (星期三)

公開抽籤：2007.11.08 (星期四)

童玩茶具的探索(粵語)

The Exploration of Novelty Tea Ware (Cantonese)

李善琨女士 (示範嘉賓)

2007.12.15 (星期六) | 活動編號：MT00025

截止報名：2007.12.05 (星期三)

公開抽籤：2007.12.06 (星期四)

無我茶會

Wuwo Tea Ceremony

茶具文物館與樂茶軒聯合籌劃

Jointly organized with the Lock Cha Tea Shop

無我茶會起源於台灣，它推崇和平及共享，崇尚簡約自然。首次參加者須參加講座。講座將介紹茶會的細節、茶具配備及奉茶禮儀等。

Originating in Taiwan, the *wuwo* tea ceremony celebrates the pursuit of the ideals of peace, sharing, simplicity and naturalness. New participants are required to attend the briefing session, which will introduce the details of the *Wuwo* Tea Ceremony including the preparation of tea ware and tea etiquette.



茶會演奏嘉賓 Music performers :

- 十月份 葛力先生(管子)
- Oct Mr Ge Li (*guanzi*)
- 十二月份 羅晶女士(古箏)
- Dec Ms Luo Jing (*guzheng*)

活動編號 Activity Code	講座及茶會日期 Briefing & Wuwo Tea Ceremony (星期六 Sat) 2:30-3:30pm	截止報名日期 Deadline for Application (星期三 Wed)	公開抽籤日期 Lot Drawing (星期四 Thu)
MT00030	2007.10.27	2007.10.17	2007.10.18
MT00031	2007.12.29	2007.12.19	2007.12.20

茶具文物館 北面草坪 North Lawn, Flagstaff House Museum of Tea Ware

免費節目 名額30位 (包括團體名額:15位)* 須預先報名

Free programme 30 places (15 places* for group application) application required

*團體申請

本地學校、註冊慈善團體及非牟利機構申請，請先致電2849 9604向李小姐或2849 9601林小姐預約，先到先得。

*Group Application

Enrollment for local schools / registered charitable organisations and non-profit making institutions should make a telephone booking at 2849 9604 to Ms Lee or 2849 9601 Ms Lam. First come, first served.

茶具文物館導賞與茶聚 (粵語)

Gallery Tour and Tea Gathering (Cantonese)

茶具文物館與樂茶軒聯合籌劃

首先為您介紹茶具文物館及羅桂祥茶藝館的背景歷史及展覽，接著再由樂茶軒茶師為您介紹中國茶的歷史、特點及示範茶藝，參加者更可品嚐中國茶及茶點。

逢星期六

11:00am-1:00pm | 大堂(地下)

免費節目 名額15位 即場報名 先到先得

茶具文物館古蹟文化之旅 (粵語)

Heritage Trail of the Flagstaff House Museum of Tea Ware (Cantonese)

為您介紹茶具文物館這座已被列為受保護的歷史建築物，讓您更了解這幢建於19世紀中期的希臘復興式建築物的歷史背景及文物遺蹟。

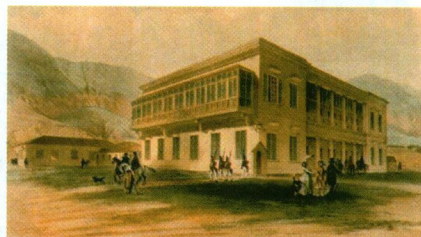
參加者可獲贈紀念小冊乙本，送完即止。

逢星期日

3:00-4:00pm

大堂(地下)

免費節目 名額15位 即場報名 先到先得



司令總部大樓 Headquarter House

默多克·布魯士畫

麥克勞爾刻印設色石版畫

Drawing by Murdoch Bruce

Colour lithography by A. Maclure

錄像節目 Video Programme

一號展覽廳(地下) Gallery 1 (G/F)

免費節目 名額30位 座位有限 先到先得

Free programme 30 places

First come, first served

茶具文物館 (粵語)

Flagstaff House Museum of Tea Ware (Cantonese)

每日Daily | 11:00am / 3:00pm (15分鐘mins)

茶具文物館 (英語)

Flagstaff House Museum of Tea Ware (English)

每日Daily | 12:00nn / 4:00pm (15分鐘mins)

茗趣 (粵語)*

Chinese Tea Drinking* (Cantonese)

每日Daily | 1:00pm (20分鐘mins)

茗趣 (英語)*

Chinese Tea Drinking* (English)

每日Daily | 2:00pm (20分鐘mins)

「歡迎光臨茶會」 (普通話)

“An Invitation to Tea” (Putonghua)

每日Daily # | 11:30am / 2:30pm

(20分鐘mins)

「歡迎光臨茶會」 (英語)

“An Invitation to Tea” (English)

每日Daily # | 12:30pm / 3:30pm

(20分鐘mins)

* 另設普通話 / 日語版本，可要求特別播放。
Putonghua / Japanese version is also available upon request.

2007.10.31 - 12.03

免費導賞服務

為了增添公眾及學界參觀茶具文物館的趣味，本館設有預約導賞服務，專為學校、註冊慈善團體及註冊非牟利機構免費講解個別展覽。

每次導賞團為時45至60分鐘，每團可接待15至25人，可選擇參觀一個或以上的展覽。

歡迎致電2849 9604 (李小姐) / 2849 9601 (林小姐)預約。所有申請須在參觀前三星期至三個月內提交。下載有關表格及詳情，可瀏覽本館網頁。

<http://www.lcsd.gov.hk/CE/Museum/Arts/chinese/tea/services/cservices.html>

Free Guided Tour

In order to enhance the appreciation level of students and visitors, free guided tours are available for schools, registered charitable organizations and registered non-profit-making organizations.

Each tour lasts for 45 minutes to 1 hour, and each group allows 15 to 25 participants. You are welcome to choose one or more exhibitions for viewing.

Please contact 2849 9604 (Ms Lee) / 2849 9601 (Ms Lam) for telephone booking at 2869 0690. Applications should be made 3 weeks to 3 months in advance.

For details and download of application form, please visit the Museum's website.

<http://www.lcsd.gov.hk/CE/Museum/Arts/english/tea/services/eservices.html>



開放安排：

八號或以上風球：藝術館/茶具文物館將會關閉，若八號或以上風球除下時距離閉館時間不足兩小時，當日將不會開放。

黑色暴雨警告：若藝術館/茶具文物館已開放，開放時間維持不變，若黑色暴雨警告在藝術館/茶具文物館開放前已生效，藝術館/茶具文物館將不會開放，直至黑色暴雨警告除下。若警告除下時離閉館時間不足兩小時，當日將不會開放。

活動及預約服務之安排：

- 親子、兒童、幼稚園、小學、特殊學校、兒童中心、老人中心及此類團體
 - 三號風球/紅色或黑色暴雨警告：**不論訊號於何時除下，該日未舉行的活動將全部取消，正在舉行的活動則繼續舉行。
 - 八號或以上風球：**不論訊號於何時除下，該日活動全部取消。
- 成人、中學、大專及此類團體
 - 黑色暴雨警告：**若天文台於節目開始前三小時發出黑色暴雨警告訊號，未舉行的活動將全部取消。正在舉行的活動則繼續舉行。
 - 八號或以上風球：**不論訊號於何時除下，該日活動全部取消。
- 各項取消活動將改期舉行或安排退款。
- 除本館因惡劣天氣影響而暫停開放，否則已獲批核的豁免入場費參觀不會被取消。
- 查詢請電2721 0116 (香港藝術館) / 2869 0690 (茶具文物館)，並留意電台及電視台有關報告。

Museum Opening:













Typhoon signal No.8 or above: The Museums will be closed. They will remain closed if the signal is lowered less than 2 hours before the normal closing hour.

Black rainstorm warning: If the warning is issued during the normal opening hours, the Museums will remain opened. If the warning is issued before the opening hour, the Museums will be closed until the warning is cancelled. If the warning is cancelled less than 2 hours before the normal closing hour, the Museums will remain closed.

Arrangements of Museum Programmes and Booked Services:

- Family, children, kindergarten, primary school, special school, child centre, elderly centre, other similar organization
 - Typhoon signal No.3 / Red or Black rainstorm warning:** Programmes not yet held will be cancelled. Programmes already in progress will continue.
 - Typhoon signal No.8 or above:** All programmes scheduled for that day, including those due to take place after the signal has been lowered, will be cancelled.
- Adult, secondary school, post-secondary school, other similar organization
 - Black rainstorm warning:** If the warning is issued three hours before the programme begins, programmes not yet held will be cancelled. Programmes already in progress will continue.
 - Typhoon signal No.8 or above:** All programmes scheduled for that day, including those due to take place after the signal has been lowered, will be cancelled.
- Cancelled programmes will be postponed or fees refunded.
- Unless the Museums are closed due to inclement weather, the scheduled group visits of Free Admission will not be cancelled.
- For enquiries, please call our Information Counter at 2721 0116 (Hong Kong Museum of Art) / 2869 0690 (Flagstaff House Museum of Tea Ware) or listen to announcements on TV or radio.

十月OCT		香港藝術館 Hong Kong Museum of Art 節目詳情請參閱30 - 37頁 Please refer to pp.30 - 37 for programme details	茶具文物館 Flagstaff House Museum of Tea Ware 節目詳情請參閱49 - 51頁 Please refer to pp.49 - 51 for programme details
3 (三Wed)	4:45pm	 希臘遺產 (英語配以中文字幕) The Legacy of Greece (English with Chinese subtitles)	
5 (五 Fri)	2:30pm	 創意空間—自由繪畫天地 Creative Painting Space	
	6:30pm	 美學回歸：中國當代藝術的現代性敘事 (英語) Aesthetic Return: Modernity and Narrative of Chinese Contemporary Art (English)	
6 (六 Sat)	2:30pm	 從現代跌進歷史：用平常心探看「世界文明瑰寶展」的心路歷程 (粵語)	
	2:30pm	 故事時間—世界文明瑰寶的小故事 (粵語)	
7 (日 Sun)	4:45pm	 希臘遺產 (英語配以中文字幕) The Legacy of Greece (English with Chinese subtitles)	
10 (三Wed)	2:30pm	 手造陶藝示範 (粵語)	
	4:45pm	 古羅馬建築 (英語配以中文字幕) Imperial Stone : The Art of Rome (English with Chinese subtitles)	
12 (五 Fri)	6:30pm	 互動交融，在跨國、跨文化時空中的策展實踐 (普通話) Cross Current – Curatorial Practice in a Transnational, Transcultural Space (Putonghua)	
13 (六 Sat)	2:30pm	 從歐洲藝術談歷史、文化與宗教 (粵語)	
14 (日 Sun)	4:45pm	 古羅馬建築 (英語配以中文字幕) Imperial Stone : The Art of Rome (English with Chinese subtitles)	
17 (三Wed)	4:45pm	 埃及古墓之謎 (英語) The Tomb of Tutankhamun (English)	

十月OCT		香港藝術館 Hong Kong Museum of Art 節目詳情請參閱30 - 37頁 Please refer to pp.30 - 37 for programme details	茶具文物館 Flagstaff House Museum of Tea Ware 節目詳情請參閱49 - 51頁 Please refer to pp.49 - 51 for programme details
20 (六 Sat)	2:00pm		 化妝士的刻劃技法 (粵語) #
	2:30pm	 故事時間—世界文明瑰寶的小故事 (粵語)	
21 (日 Sun)	4:45pm	 埃及古墓之謎 (英語) The Tomb of Tutankhamun (English)	
24 (三Wed)	2:30pm	 手造陶藝示範 (粵語)	
	4:45pm	 基督教藝術 (英語配以中文字幕) The Art of Christianity (English with Chinese subtitles)	
26 (五 Fri)	6:30pm	 水墨性、水墨精神與水墨文化—中國當代藝術的新概念 (普通話) From Nature to Culture: The Studies of Ink Art in Contemporary Context (Putonghua)	
27 (六 Sat)	2:30pm	 故事時間—世界文明瑰寶的小故事 (粵語)	 講座及無我茶會 Briefing & Wuwo Tea Ceremony #
28 (日 Sun)	2:30pm	 小玩意製作坊 (粵語)	
	4:45pm	 基督教藝術 (英語配以中文字幕) The Art of Christianity (English with Chinese subtitles)	
29 (一 Mon)	6:30pm	 創意古典飾物DIY (粵語) [A07402a] # *	
31 (三Wed)	4:45pm	 巴格達之旅 (英語) Beyond Baghdad (English)	

十一月 NOV		香港藝術館 Hong Kong Museum of Art 節目詳情請參閱30 - 37頁 Please refer to pp.30 - 37 for programme details	茶具文物館 Flagstaff House Museum of Tea Ware 節目詳情請參閱49 - 51頁 Please refer to pp.49 - 51 for programme details
2 (五 Fri)	2:30pm	🎨 創意空間—自由繪畫天地 Creative Painting Space	
3 (六 Sat)	2:30pm	📖 故事時間—世界文明瑰寶的小故事 (粵語)	🇯🇵 日本茶道示範
4 (日 Sun)	2:30pm	🎨 小玩意製作坊 (粵語)	
	4:45pm	📺 巴格達之旅 (英語) Beyond Baghdad (English)	
7 (三 Wed)	2:30pm	📺 錢幣修復工作坊 (粵語) [A07403]#	
	4:45pm	📺 波斯波利斯之旅 (英語) The Road to Persepolis (English)	
	6:30pm	📺 玻璃飾物混合製作班 (粵語) [A07401]*	🇯🇵 日本茶道示範
10 (六 Sat)	2 & 3pm		
11 (日 Sun)	4:45pm	📺 波斯波利斯之旅 (英語) The Road to Persepolis (English)	
		📺 合成雕塑創作示範 (粵語)	
14 (三 Wed)	2:30pm	📺 柏密拉之旅 (英語) The Glory of Palmyra (English)	
	4:45pm		
16 (五 Fri)	2:30pm	🎨 創意空間—自由繪畫天地 Creative Painting Space	
		📖 故事時間—世界文明瑰寶的小故事 (粵語)	📺 茶壺與杯的製作 (粵語)**
17 (六 Sat)	2:30pm		🇯🇵 日本茶道示範
	2:00pm	🎨 小玩意製作坊 (粵語)	
18 (日 Sun)	2:30pm	📺 柏密拉之旅 (英語) The Glory of Palmyra (English)	
	4:45pm	📺 手造陶藝示範 (粵語)	
21 (三 Wed)	2:30pm	📺 拉達克之旅 (英語) Legendary Ladack (English)	
	4:45pm		
24 (六 Sat)	2:00pm	📺 遮打爵士香港尋踪 (粵語) [T07406]#	🇯🇵 日本茶道示範
	2 & 3pm		
25 (日 Sun)	2:30pm	📺 馬賽克寶盒 (粵語) [F07404]#	
	4:45pm	📺 拉達克之旅 (英語) Legendary Ladack (English)	
26 (一 Mon)	6:30pm	📺 創意古典飾物DIY (粵語) [A07402b]# *	
28 (三 Wed)	4:45pm	📺 他在遠想·我處微觀 (粵語)	
30 (五 Fri)	2:30pm	🎨 創意空間—自由繪畫天地 Creative Painting Space	

十二月 Dec		香港藝術館 Hong Kong Museum of Art 節目詳情請參閱30 - 37頁 Please refer to pp.30 - 37 for programme details	茶具文物館 Flagstaff House Museum of Tea Ware 節目詳情請參閱49 - 51頁 Please refer to pp.49 - 51 for programme details
1 (六 Sat)	2:30pm	📖 故事時間—世界文明瑰寶的小故事 (粵語)	
2 (日 Sun)	2:30pm	🎨 小玩意製作坊 (粵語)	
	4:45pm	📺 他在遠想·我處微觀 (粵語)	
5 (三 Wed)	2:30pm	📺 手造陶藝示範 (粵語)	
	4:45pm	📺 自然心 (粵語)	
9 (日 Sun)	4:45pm	📺 自然心 (粵語)	
12 (三 Wed)	4:45pm	📺 區區藝術 (粵語)	
14 (五 Fri)	2:30pm	🎨 創意空間—自由繪畫天地 Creative Painting Space	
			📺 童玩茶具的探索 (粵語) #
15 (六 Sat)	2:00pm		
16 (日 Sun)	2:30pm	📺 玻璃彩聖誕飾物製作 (粵語) [F07405] #	
	4:45pm	📺 區區藝術 (粵語)	
19 (三 Wed)	2:30pm	📺 手造陶藝示範 (粵語)	
	4:45pm	📺 創意·教室 (粵語)	
23 (日 Sun)	4:45pm	📺 創意·教室 (粵語)	
26 (三 Wed)	4:45pm	📺 公共·藝術·空間 (粵語)	
28 (五 Fri)	2:30pm	🎨 創意空間—自由繪畫天地 Creative Painting Space	📺 講座及無我茶會 Briefing & Wuwo Tea Ceremony #
29 (六 Sat)	2:30pm	📺 「萬茂傳德：何漆園書畫作品捐贈展」 展品實談 (粵語)	
30 (日 Sun)	4:45pm	📺 公共·藝術·空間 (粵語)	

- 📺 專題講座 Special Lecture
- 📺 錄像節目 Video Programme
- 📺 公開示範 Open Demonstration
- 📺 特備活動 Special Programme
- 📺 工作坊 Workshop *(除特別註明外，均為第一課 First session unless otherwise stated)
- # 須預先報名 Application required

節目申請須知

請於截止日期前將下列資料郵寄或於辦公時間內*親臨遞交：
(香港藝術館及茶具文物館地址，請參閱封面內頁)

1. 申請:

- 填妥之報名表。(每項課程每人限交一份表格；而每份表格限報一個課程)
- 資料不全者恕不受理，報名時請勿遞交任何費用。

2. 學費:

- 截止日期後，申請者將獲信通知結果及有關繳款方法。
- 獲取錄者請於信上限期前以劃線支票交付學費。(請以獨立支票支付每項費用，抬頭「香港特別行政區政府」)。
- 已繳學費概不退回，亦不可轉讓。

3. 名額:

- 如報名超額，將以公開抽籤決定，日期請參閱課程簡介。
- 如截止後尚餘名額，則以先到先得接受申請，至額滿為止。
- 若人數不足，本館有權取消該節目。
- 為配合課程編排及工作室安全守則，參與活動之殘疾人士，請先致電查詢及安排。

	電話	*辦公時間
香港藝術館	2734 2155	星期一至五: 8:45am-1:00pm 2:00-6:00pm 非辦公時間(星期六、日及每日 6:00-9:00pm)可將第(1)項資料投入本館地下的「工作坊報名表收集箱」。
茶具文物館	2869 0690	星期一至五: 8:45am-1:00pm 2:00-6:00pm

個人資料只作處理申請用途。根據個人資料(私隱)條例第十八、二十二及附表一載列的第六原則，申請者有權要求查閱及更正申請表格內所提供的個人資料。

收費優惠細則 (每位申請者限享以下一項優惠) :

申請者	報名時須附交之證件副本	優惠折扣
全日制學生	有效之證明文件(如學生證)	半價
60歲或以上高齡人士	年齡證明文件(如身份證)	半價
殘疾人士	社會福利署發放之傷殘津貼證明/經註冊康復中心發給之證明文件/康復服務中央檔案室殘疾人士登記證	半價
香港藝術館之友	藝術館之友會員證	九折
博物館入場證持有人	博物館入場證	九折
香港藝術館導賞員	導賞員證	九折

Programme Application Notes

Please send or bring in person the following materials to the office / during office hours*on or before the deadline for application:

(Please refer to the inner covers for the addresses of the Hong Kong Museum of Art & Flagstaff House Museum of Tea Ware)

1. APPLICATION:

- A completed application form. (Only one application form is accepted for each person and each course)
- Incomplete application form will not be considered. There is no need to submit cheque during the application period.

2. FEE:

- Applicants will be notified by post of the result and method of payment.
- Successful applicants should submit a separate crossed cheque for each course, payable to The Government of HKSAR, before the date stated in the notification letter.
- Fees are not refundable or transferable.

3. QUOTA:

- In case of over application, participants will be decided by lot drawing.
- If there are vacancies after the deadline, we will accept applications on a first come, first served basis until the quota is full.
- The Museum reserves the right to cancel the programmes if the number of applications is below the minimum requirement.
- Due to course arrangements and the safety use of art studios, applicants with disabilities are welcome to call us beforehand for course details / inform us of any special needs.

	Tel	*Office Hours
Hong Kong Museum of Art	2734 2155	Mon-Fri: 8:45am-1:00pm 2:00-6:00pm Application could also be put into the "Workshop Application Form Collection Box" at the G/F during non-office hours (Sat, Sun & 6:00-9:00pm daily)
Flagstaff House Museum of Tea Ware	2869 0690	Mon-Fri: 8:45am-1:00pm 2:00-6:00pm

The personal data provided serves only for application process. The applicant has the right to request access to and to request the correction of personal data as stated in the form in accordance with Section 18, 22 and Principle 6 of Schedule 1 to the Personal Data (Privacy) Ordinance.

Notes of Discount (Applicant is entitled to only one of the following discounts):

Applicant	Photocopy of the relevant documents should be submitted	Discount
Full-time student	Valid student I.D. card	50%
Senior citizen aged 60 or above	Identification of their age	50%
People with disabilities	Document showing the receipt of Disability allowance from the Special Welfare Department or document from registered rehabilitation service agencies; or Central Registry for Rehabilitation Card for People with Disabilities	50%
Member of the Friends of HKMA	Membership card of the Friends of the Hong Kong Museum of Art	10%
Museum Pass holder	Museum Pass	10%
Docent of HKMA	Docent I.D. card	10%

香港藝術館 工作坊報名表

Hong Kong Museum of Art

For Official Use Only 館方專用

費用: _____
 支票號碼: _____
 總數: _____

課程編號 Course Code (必須填寫此欄, 否則表格作廢 Must fill in this part)

課程名稱 Course Title _____

第一部份 Part I 申請人資料 Personal Information

姓名 Name					性別 Sex		年齡 Age	
電話 Tel	日間 Day			晚間 Night			電郵 Email	
兒童身份證/出世紙頭4位號碼 (兒童及親子班用) 4 Digits of Children ID card / B.C. no. (Children and Family workshop only)				xxx(x)	兒童出生日期 Children Date of Birth		/ / (yy) (mm) (dd)	
遇事聯絡人姓名 In case of emergency, please contact						電話 Tel		

第二部份 Part II 親子工作坊用 For Family Workshop

兒童姓名 Name		性別 Sex		年齡 Age		與申請人關係 Relationship with Applicant	
--------------	--	-----------	--	-----------	--	---------------------------------------	--

第三部份 Part III 未成年參加者適用 For Minor Applicant

如參加者年齡不足18歲, 必須由父母或監護人填寫此欄。

Parent/Guardian should finish this part for participant under the age of 18.

本人 同意敝子女參與上述活動, 並已細閱有關活動的報名須知及注意事項。

I _____ agree my child to attend the course mentioned above and have already read the application notes and the related information about the activity.

父母/監護人*簽署 Signature of Parent/Guardian* _____ 日期 Date _____

第四部份 Part IV 申請收費優惠 Apply for Discount

如申請收費優惠, 請剔選 () 並夾附該文件之副本:

Please specify if you apply for discount, please tick (✓) and enclose related document:

- 全日制學生 Full-time student
- 殘疾人士 People with disabilities
- 博物館入場證持有人 Museum Pass holder
- 六十歲或以上高齡人士 Senior citizen aged 60 or above
- 香港藝術館之友 Member of the Friends of HKMA
- 香港藝術館導賞員 Docent of HKMA

申請人簽署 Signature of applicant _____

- * 請刪去不適用者 Please delete as appropriate
- # 必須填寫 Must fill column
- 報名時無須遞交支票 There is no need to submit cheque together with the application form
- 申請不同工作坊時請分別遞交一份報名表 Please use separate form when applying different programmes

日期 Date _____

回郵便條 Mailing Address

姓名 Name: _____

地址 Address: _____

姓名 Name: _____

地址 Address: _____

茶具文物館 教育及推廣活動報名表格

Flagstaff House Museum of Tea Ware Programmes Application Form

第一部份 Part I

姓名 Name: _____ 性別 Sex: _____ 年齡 Age: _____

電話 Tel: (日 Day) _____ (夜 Night) _____ 傳真 Fax: _____

通訊地址 Correspondence address: _____

第二部份 Part II 參加「無我茶會」適用 For Application of "Wuwo Tea Ceremony"

擬參加「無我茶會」的日期: _____ (只填寫一天) ▲

Please state the participation date for the "Wuwo Tea Ceremony" _____ (One day only) ▲
 (活動編號 Activity Code)

申請人簽署 Signature: _____ 日期 Date: _____

第三部份 Part III 擬參加之工作坊 Workshops Selected (活動編號 Activity Code)

工作坊名稱 Workshop title: _____

本人 申請 / 不申請* 收費優惠#, 並附上有關證明文件

I apply / do not apply* for discount# and relevant document is enclosed

申請人簽署 Signature: _____ 日期 Date: _____

#請參閱收費優惠細則 Please refer to the notes of discount

第四部份 Part IV 參加教育節目適用 For Application of Education Programmes

(活動編號 Activity Code)

節目名稱 Programme title ▲: _____

申請人簽署 Signature: _____ 日期 Date: _____

第五部份 Part V

(若參加者年齡不足18歲, 必須由父母或監護人填寫此欄 Parent/Guardian should finish this part for participant under the age of 18)

本人 同意敝子女參與上述活動

I _____ agree my child/children* to attend the course mentioned above

(姓名請用正楷 NAME IN BLOCK LETTER)

父母 監護人* 姓名

Signature of Parent/Guardian*: _____ 日期 Date: _____

如有需要, 可將表格影印/放大。Please enlarge/photocopy this form if required.

報名時無須遞交劃線支票。There is no need to submit cheque together with the application form.

▲ 每一項活動請遞交一張報名表及一個付足郵費的回郵信封, 以便分別處理。

▲ Please use separate form and self-addressed envelope for each programme.

* 請刪去不適用者。Please delete as appropriate.

學校或非牟利團體

本地學校[#]、註冊慈善團體及註冊非牟利機構組成20人或以上的團體，在三個星期前以書面申請參觀香港藝術館，可獲豁免入場費。申請豁免入場費之表格可向本館詢問處索取或從本館網頁下載。

<http://www.lcsd.gov.hk/CE/Museum/Arts/cs.html>

[#]提供非正規課程的私立學校除外

博物館入場證

博物館入場證優惠計劃為你提供更多參觀康文署博物館的機會。持有博物館入場證的人士可獲以下優惠：

- 1) 於博物館入場證有效期內可無限次參觀下列康文署博物館的展覽廳：香港藝術館、香港科學館（部份特備展覽除外）、香港太空館（何鴻燊天象廳除外）、香港歷史博物館、香港海防博物館、香港文化博物館及孫中山紀念館。
- 2) 在博物館內的禮品店以現金購買特選貨品可獲九折優惠。
- 3) 惠顧香港藝術館之藝術茶座可獲九折優惠。
- 4) 參與博物館主辦的活動（如本館的藝術工作坊及以上博物館的教育推廣活動）可獲九折優惠。參加活動費用倘為優惠價錢，則不能同時享有此優惠。
- 5) 申請海洋公園「智紛全年入場證」可獲九折優惠，並享有海洋公園「智紛全年入場證」的其他優惠。

申請表格可於上列博物館索取。博物館入場證持有人亦可於入場證有效期屆滿前於上列博物館辦理更新手續。如有任何關於博物館入場證的查詢，請於辦公時間內致電2721 0116。

博物館入場證費用 [@]	全年*	半年**
個人	\$100	\$50
家庭（最多4人，須為親屬）	\$200	—
優惠（全日制學生、殘疾人士及60歲或以上高齡人士）	\$50	\$25

[@] 海洋公園「智紛全年入場證」持有人可獲九折優惠。

* 博物館全年入場證有效期為發證日期起12個月內。

** 博物館半年入場證有效期為發證日期起6個月內。

School or Non-profit-making Organization

Local schools[#], registered charitable organizations and registered non-profit-making organizations with 20 or more participants can apply in writing for waiver of admission charge. Applications should be made three weeks in advance before the date of visit. Application forms are available at the Information Counter, or from the Museum's website

<http://www.lcsd.gov.hk/CE/Museum/Arts/es.html>

[#] except private schools offering non-formal curriculum

Museum Pass

The Museum Pass Scheme provides more chances for you to visit the LCSD Museums. Holders of the Museum Pass will enjoy the following benefits:

- 1) Unlimited admission during the validity period of the Museum Pass to the exhibition halls of the following LCSD Museums: Hong Kong Museum of Art, Hong Kong Science Museum (excluding some special exhibitions), Hong Kong Space Museum (excluding the Stanley Ho Space Theatre), Hong Kong Museum of History, Hong Kong Museum of Coastal Defence, Hong Kong Heritage Museum and Dr Sun Yat-sen Museum.
- 2) 10% discount on cash purchase of selected items at museum gift shops.
- 3) 10% discount on any purchase in Museum Café at the Hong Kong Museum of Art.
- 4) 10% discount on participation in museum extension activities solely organized by the Museums (e.g. art workshops organized by the Museum and educational programmes organized by the above museums). This discount is not applicable to fees which are already rebated under other concessionary schemes.
- 5) 10% discount on Ocean Park "SmartFun Annual Pass" and enjoy related benefits.

Application forms are available at the above Museums. Museum Pass holders may renew their passes at any one of the above Museums upon expiry. For enquiries regarding the Museum Pass, please call 2721 0116 during office hours.

Museum Pass Fee [@]	Full Year*	Half Year**
Individual	\$100	\$50
Family (for a maximum of 4 persons with kinship ties)	\$200	—
Concessionary (full-time students, people with disabilities and senior citizens aged 60 or above)	\$50	\$25

[@] 10% discount for Ocean Park "SmartFun Annual Pass" holders.

* Full Year Museum Pass is valid within 12 months from the date of issue.

** Half Year Museum Pass is valid within 6 months from the date of issue.

工作小組

編輯：

館長（現代藝術）：譚美兒
一級助理館長（教育）：林婉雯
二級助理館長（教育）：朱雅明
二級助理館長（教育）：莫潤棟

設計：

二級技術主任（設計）：駱瑞婷

封面圖片

安提諾烏斯半身像

2世紀 羅馬帝國時期
義大利 羅馬 賈尼庫蘭山丘
白色大理石

© 版權所有 大英博物館托管會2007



本通訊由香港藝術館於2007年編印。
版權屬康樂及文化事務署所有©2007年。
版權所有，未經許可不得翻印、節錄及轉載。

Published by the Hong Kong Museum of Art 2007.
Copyright© 2007 Leisure and Cultural Services Department.
All rights reserved.

Production Team

Editorial:

Curator (Modern Art) : Eve Tam
Assistant Curator I (Education) : Maria Lam
Assistant Curator II (Education) : Serena Chu
Assistant Curator II (Education) : Bernadette Mok

Design:

Designer II : Connie Lok

Cover Image

Bust of Antinous

2nd century, Roman
Janiculum Hill, Rome, Italy
Parian marble

© The Trustees of the British Museum (2007).
All rights reserved.

香港藝術館《通訊》意見表

Hong Kong Museum of Art Newsletter Comment Sheet

我們誠邀你填寫這份意見表，並以郵遞或傳真方式交回。你的寶貴意見將有助改善《通訊》。
Please complete this comment sheet and send it to us by post or fax. Your comments will be especially valuable for further improving on the *Newsletter*.

請在適當方格內加✓號。 Please ✓ in the appropriate box.

整體印象 Overall Impression:	不滿意 Unsatisfactory	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	滿意 Satisfactory
內容 Content:	缺乏 Too little	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	詳盡 Informative
圖片 Illustrations:	繁亂 Distracting	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	豐富 Enhancing
整體設計 Overall Design:	沉悶 Stuffy	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	吸引 Attractive

每部份可填寫多於一項意見 You may provide more than one item for each topic:

1. 我對《通訊》有興趣的部份 I am interested in the following section(s) / content(s) of the *Newsletter*.

2. 我希望在《通訊》增加的內容 I suggest to add the following content(s) to the *Newsletter*.

3. 我希望在《通訊》刪減的內容 I suggest to delete the following content(s) from the *Newsletter*.

4. 其他意見 Other comments:

請填妥以上資料並寄回九龍尖沙咀梳士巴利道10號香港藝術館教育組 或 傳真至2723 7666。
Please complete the form and send it to the Education Section, Hong Kong Museum of Art,
10 Salisbury Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon, Hong Kong or fax it to 2723 7666.

香港政府公函 ON GOVERNMENT SERVICE

香港藝術館

Hong Kong Museum of Art

香港九龍尖沙咀梳士巴利道10號

10 Salisbury Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon, Hong Kong